

Porz am Montag

PORZ-AM-MONTAG.DE

28. Oktober 2023 - Woche 43

Lokales zum Wochenstart

...denn wir sind Porz!

AKS PARTNER
IMMOBILIEN

Wir können es.
Wir lieben es.

...kommt jede Woche!



Individuell in hauseigener Werkstatt angefertigte Brillen, Kontaktlinsen und Hörgeräte



➔ **HAUSBESUCHE** nach
Terminabsprache gerne auch
außerhalb der Öffnungszeiten möglich

Gilgastr. 39 • 51149 Köln • Tel.: 02203 - 1 74 75
mjunkersdorf@gmx.de • www.hoeren-und-sehen.com

- Trauringe
- Umarbeitungen, Reparaturen
- Uhrreparaturen etc.
- Ankauf von Altgold



Wir führen:

MAURICE LACROIX
Manufacture Horlogère Suisse
Waldmann

BERING
EBEL
BEAUTY MARRIES FUNCTION

BOCCIA®
TITANIUM
SEIKO

Handgefertigt. Finde
dein Lieblingsstück.

Öffnungszeiten:

Montag geschlossen
Di. bis Fr. 9-18 Uhr
Sa. 9-13 Uhr

Gilgastr. 37 | 51149 Köln
02203 15044
+49 1516 8106578
www.atelier-suess.de



Wir halten, was wir versprechen.

Unsere kompetenten Badplaner beraten Sie gern.

sanitherm
Peter Schumacher GmbH

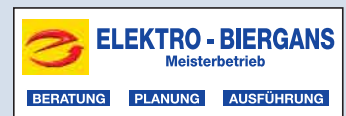
51143 Köln (Porz) • Bergerstraße 22 • Tel. 02203 / 9 35 24 10 • www.sanitherm.de • ausstellung@sanitherm.de



Tel. 02203 81089 • www.heyermann.com



Tel. 02203 180584 • www.fliesen-klaas.de



Tel. 02203 8 18 91 • www.elektro-biergans.com



Sonniges Wohnen in Porz-Grengel

4 Zimmerwohnung in gepflegtem Dreifamilienhaus
Wohnfläche ca. 98 m² • Gäste-WC mit Dusche
Wannenbad • Einzelgarage mit elektrischem Tor
großer Südbalkon • Hausgeld 400,- €
Wohnung 288.000,- € + Garage 10.000,- €

Gesamt-Kaufpreis: 298.000,- €*

AKS PARTNER
IMMOBILIEN

...für die schönste Seite vom Rhein!

AKS Partner
Immobilien-gesellschaft mbH
Frankfurter Straße 632
51145 Köln/Porz-Eil
Telefon 02203 935970
www.aks-partner.de • [f](https://www.facebook.com/aks.partner)

* zzgl. 3,57 % inkl. MwSt. Courtage

Verbrauchsausweis • Energiekennwert 124,5 kWh(m²a) • Effizienzklasse D • Gas-Zentralheizung • Baujahr 1980



Konzert vom KVB-Orchester



Text: Lars Göllnitz, Foto: Bürgerzentrum Finkenber

Das Kölner KVB-Orchester hat dem Bürgerzentrum Finkenber jüngst einen Besuch abgestattet - und dabei Musikalisches aus Klassik, Musical-

melodien und modernen Kompositionen mit im Gepäck gehabt. Letztlich ließ das Publikum die Musiker*innen so nicht ohne eine Zugabe gehen.



Ein klarer Blick. Auch in Zukunft.

Besuchen Sie unseren kostenlosen Infoabend:

Brillenfreiheit in jedem Alter

Am 05.12.2023 um 18:30 Uhr findet der Infoabend zum Thema Multifokallinsen mit Dr. Paulus statt.

Erfahren Sie mehr über Multifokallinsen, die Behandlung des Grauen Stars und moderne Alternativen zur Lesebrille.

Jetzt anmelden
02203 - 10 19 70



Josefstraße 14, 51143 Köln
info@augencentrumkoeln.de
www.augencentrumkoeln.de

VORGEZOGENER REDAKTIONSSCHLUSS



Liebe Leser/-innen und Insertent/-innen,
aufgrund des bevorstehenden Feiertags (Allerheiligen) ziehen wir den Redaktionsschluss vor.

Redaktionsschluss für (Kw 44)
Dienstag, 31.10.2023 / 10 Uhr





www.elter-sonnenschutz.de

Ihr Meisterbetrieb aus der Region

Elter Sonnen- und Wetterschutz GmbH
Gladiolenweg 1
53859 Niederkassel
Tel.: 02208 9335199

■ Glasoasen ■ Terrassendächer ■ Markisen ■ Rollläden ■ Außenraffstore
■ Smart-Home ■ Haustüren ■ Insektenschutz ■ E-Antriebe ■ Plissees



Besuchen Sie unseren Showroom

Bäckerei Hardt
ab Seite 7



Viele Gerüchte und kein Wasser

Achim Urmes und Jens Riggenbrock vom Bundesforst zur Situation am Scheuermühlenteich und einem geplanten Projekt zur Wiedervernässung unweit der beiden Teiche.

Ebenfalls diese Woche in Porz am Montag: Kunst im Bezirksratshaus und viele weitere Neuigkeiten und Geschichten aus dem Stadtbezirk Porz.

Foto: Göllnitz

GÖRMAR

Sonnenschutz-Rolladen und Tortechnik

Rolladen **Markisen** **Garagentore**

Textilscreen **Terrassendächer** **Jalousien**

E-Antriebe **Insektenschutz**

Neubespannungen **Reparaturdienst**

INSEKTEN SCHUTZ
NEHER

ERHARDT MARKISEN
Mehr. Freude. Leben. Zuhause.

Hauptstr. 409 / 51143 Köln /
Tel: 0220354996 / info@goermar.de

www.goermar.de

Rathausaal Porz

Theaterabo
2023/2024

„Schuhe Taschen Männer“
 Komödie mit Bernhard
 Bettermann, Cheryl Shepard,
 Sabrina Ascacibar u. a.
 Sa., 04. November 2023, 20 Uhr

„Schöne Bescherungen“
 Komödie mit Katja Weitzenböck,
 Timothy Peach u. a.
 Sa., 02. Dezember 2023, 20 Uhr

„BETTE UND JOAN“
 Theater mit Désirée Nick und
 Anouschka Renzi
 Sa., 24. Februar 2024, 20 Uhr

„Nein zum Geld!“
 Komödie m. Pascal Breuer,
 Dorkas Kiefer, Marianne Rogée u. a.
 Sa., 16. März 2024, 20 Uhr

„VIER LINKE HÄNDE“
 Theater mit Eva Habermann und
 Florian Battermann
 Sa., 27. April 2024, 20 Uhr

www.rathausaal-porz.de

Abo und Karten unter:

kölnTicket

Hotline 0221 2801

&

westküste boomkultur

2801

T: 0221 221 - 97333

Stadt Köln

Viele Gerüchte und kein Wasser

Achim Urmes und Jens Rigkenbrock vom Bundesforst zur Situation am Scheuermühlenteich



Jens Rigkenbrock (l.) und Achim Urmes (r.) vom Bundesforst zusammen mit Gerhard Möller vom Bürgerverein Wahn - Wahnheide - Lind. Foto: Göllnitz

Wahnheide - Zum dieser Tage wieder kein Wasser führenden unteren Scheuermühlenteich sind aktuell einige Gerüchte im Umlauf. Achim Urmes und Jens Rigkenbrock vom zuständig Eigentümer, dem Bundesforst, können mit einigen aufräumen. Ihnen sei nicht bekannt, dass das Deutsche Zentrum für Luft- und Raumfahrt auf dem Areal bauen wolle und es absichtlich trocken lege, so die beiden. Auch drehe keiner am großen Rad, um das Wasser vom oberen Teich zurückzuhalten. Und der Flughafen zweige auch kein Wasser ab, so Urmes und Rigkenbrock. „Wir können es nicht regnen lassen“, sagen beide in Hinblick auf fehlende Niederschläge. Im Winter, wenn der Teich wie im letzten Jahr wieder voll sei, hielten sich Verdunstung und Versickerung die Waage. Im Sommer gehe mehr Wasser verloren als hinzukomme. Der Boden des unteren Teichs, die sogenannte Sohle, sei im Vergleich zum oberen zu durchlässig. Er persönlich, als Wasserfan, finde es auch schade, dass der Teich nicht immer da sei, so Urmes. „Die Situation hat sich verschlechtert. Und sie wird auch schlecht bleiben.“

Auch um dem, wenn auch langfristig, entgegenzuwirken, gebe es ein groß angelegtes Projekt, den Zufluss beider Teiche wiederzuveräsen. In einem Areal, in Nutzung der Bundeswehr und etwa zwei Kilometer Luftlinie von den beiden Teichen aus, sollen dazu Maßnahmen umgesetzt werden. Gerade liefen dazu letzte Abstimmungen mit Behörden, so Urmes. Das Projekt habe aber freilich einen eher großen Zeithorizont und damit verzögerten möglichen Effekt auf die einst künstlich angelegten Scheuermühlenteiche. Beide Teiche sind Naturschutzgebiete. Der obere ist seit Jahren nicht begehbar und so etwas wertvoller als der untere - bezogen auf seinen Naturschutzwert, so Urmes. Wobei der untere durch seine temporäre Wasserführung an Wert gewonnen habe. Dass Wasser fehle sei ein bundesweites Problem, erklärt Jens Rigkenbrock. Generell habe man am Zufluss des oberen zum unteren Teich nichts geändert, so Urmes. Durch die Trockenjahre fungiere der dazwischen liegende Bruchwald wie ein Schwamm, berichtet Jens Rigkenbrock. Das Wasser komme unten

gar nicht an. Generell müsse die Stadt als zuständige Behörde entscheiden, wie es mit dem Teich weitergehe, erklärt Urmes. Dass das Areal für Menschen geschlossen werde, das wolle niemand. Seit 1995 kümmert sich der Bürgerverein Wahn - Wahnheide - Lind per Null-Pacht-Vertrag um die Pflege. Dieser wiederum berichtet, dass die Stadt sich nicht zuständig fühle und so auch keine Gelder, etwa zur Sicherung der Verkehrssicherheit, beisteuere, so der Vorsitzende Gerhard Möller. Diese müsse der Verein stemmen. Bundesforst und Bürgerverein hätten das Nötigste getan, um zu gewährleisten, dass plus Eigenverantwortung eines jeden Besuchenden, die Nutzung als Naherholungsgebiet gewährleistet sei, so Achim Urmes. Ob und wann der Teich wieder Wasser führt, scheint indes offen. Möglich sei sogar auch wieder ein Fall wie vor zwei Jahren, als das Wasser das Überlaufbecken und auch Teile des Parkplatzes erreichte, so Urmes. (Lars Göllnitz - der Autor bei Facebook: @LGenqoozee)



DIE ERSTE PORZER

SCHOCK- MEISTERSCHAFT

DAS FINALE

FREITAG, 03.11.
IM ELTZHOF

EINLASS

18:00

ERSTER WURF

19:00

- EINTRITT FREI -

**MIT LIVE-DJ,
VIELEN PREISEN
UND AFTER PARTY!**



Weitere Infos auf @porzer_schockmeisterschaft

WIR BEDANKEN UNS BEI

düster
HEIZUNGEN & BÄDER

Service hat einen Namen
Schmitz
in Porz



★ Gaffel Koesch ★



Naya Daruwala wird Neunte beim WM

Zwei Porzer Aktive vom Kanu-Club Zugvogel waren bei den Weltmeisterschaft im Kanu-Freestyle in den USA dabei

Zündorf - Zwei junge Sportlerinnen des Kanu-Club Zugvogel haben an den Weltmeisterschaften im Kanu-Freestyle im US-amerikanischen Columbus, Georgia teilgenommen. So reisten Naya Daruwala und Esta Fullmann zusammen mit ihrer Trainerin Sylvia Daruwala in die Staaten. Bereits im Frühjahr schaffte Esta Fullmann die Qualifikation in der Klasse der weiblichen Jugend U18 im K1 Freestyleboot. Naya Daruwala, die auch im Vorjahr als Jugendliche in der Nationalmannschaft starten durfte, konnte mit 18 Jahren nun den Sprung zu den Erwachsenen schaffen. Dies gelang ihr nicht nur im K1 Freestyleboot sondern auch im Squirtboat, mit dem die deutsche Nationalmannschaft erstmalig seit Jahrzehnten wieder ein Frauenteam stellte. Die Weltmeisterschaften wurden Mitte Oktober auf der Good Wave des Chattahoochee River zwischen Alabama und Georgia ausgerichtet. In Deutschland konnten sich die beiden Sportlerinnen nur auf dem Rhein im absoluten Flachwasser, zudem im bayrischen Plattling vorbereiten. Dementsprechend waren die Ziele beider für eine Weltmeisterschaft auf einer Welle nicht so



Naya Daruwala (r.) und Esta Fullmann (l.) mit ihrer Trainerin Sylvia Daruwala in den USA. Fotos: Kanu-Club Zugvogel

hoch gesteckt. „Vielmehr galt es, den Sport, die Kontakte und die eigenen Leistungen auch auf anderen Gewässern auszubauen“, so Trainerin Sylvia Daruwala. Naya Daruwala musste in einem geliehenen Squirtboat eines britischen Aktiven starten. Beim Squirtboat werden die Punkte für Flachwassertricks und auch für den Mystery-Move, ein Abtauchen in der Strömung, vergeben. Trotz fremdem Boot konnte sich Daruwala für das Halbfinale qualifizieren. Letztlich belegte sie einen beachtlichen weltweiten 9. Platz. Bei ihrem

letzten Lauf zeigte sie einen Mystery-Move, bei dem sie bis zur Stirn abtauchte und ihre Punkte so nochmal steigern konnte. Im K1-Boot gingen beide Zündorfer Starterinnen ins Rennen und konnten nicht so viele Punkte wie erhofft einfahren. Eine Qualifikation für eine weitere Runde blieb so aus. „Unsere beiden Sportlerinnen haben gezeigt, dass auch sie ein wichtiger Bestandteil der Nationalmannschaft sind“, so Trainerin Daruwala. „Die Blicke sind nun auf 2025 gerichtet. Dann findet die Kanu-Freestyle-Weltmeisterschaft in Deutschland statt.“



Beim Kanu-Freestyle müssen Tricks in einer Wasserwelle gelöst werden.

Neben dem typischen K1 wollen die Zugvögel auch in weiteren Bootsklassen wie dem Squirtboat und C1, knieend mit Stechpaddel, das Ticket für die nächste WM lösen. Letztlich ist die Teilnahme auch immer eine Frage von finanziellen Mitteln. „Da Kanu-Freestyle keine olympische Disziplin ist, werden leider auch für die Nationalmannschaft keine Fördergelder bereitgestellt“, so die Trainerin. „Aus diesem Grund müssen die Sportler und der Verein die Kosten selbstständig oder über Sponsoren tragen.“ (red./Lars Göllnitz)

SCHÖNE STEINE FÜR TERRASSE, EINFAHRT GARTEN, WEGE, PLÄTZE

Täglich bis 21 Uhr geöffnet
IDEEN-GARTEN
Maarstr. 85-87
Bonn

www.koll-steine.de

Jetzt kostenlos Katalog anfordern:
T: (0228) 40064-0 · service@koll-steine.de
KOLL Steine · Maarstr. 85-87 · 53227 Bonn

koll STEINE

Martinszug und Weckmannbon

Lind - Am Sonntag, 5. November, findet im Stadtteil Lind der dortige Martinszug statt. Der Sportverein RV Diamant Lind veranstaltet den jährlichen Linder Martinszug für Groß und Klein mit anschließendem Martinsfeuer. Der Zug startet um 17.30 Uhr an der Kleingartenanlage oberhalb des

Linder Mauspfades und endet am Viehtrift, Ecke Im Bruch. Teilnehmende erwarten einen Abend mit Musik, Glühwein und Weckmannbon. Es besteht die Möglichkeit, einen Weckmannbon gegen eine Spende von 3 Euro bis zum 4. November in der Bäckerei Heisters, Linder Weg, Ecke Viehtrift zu erhalten. (red.)

Netzwerktreffen zu Schuljubiläum

Finkenbergr - 2024 feiert die Lise-Meitner-Gesamtschule das 50. Jahr ihres Bestehens. Die Schule lädt so am Samstag, 4. November, zu einem Netzwerktreffen ein, bei dem sich ehemalige Lehrende, Schüler*innen und mögliche Sponsoren treffen können, um die geplanten Feierlichkeiten mit zu

planen. Auch alte Fotos aus der Schulhistorie werden gesucht. Für Verpflegung ist gesorgt. Das Treffen findet ab 18 Uhr im Pädagogischen Zentrum der Schule an der Stresemannstraße statt. Anmeldungen per Mail an a.atilgan@imgporz.de sind erwünscht. (red.)

Die Bäckerei der Herzen

Folge 2



Die Bäckerei Hardt mit ihrer Backstube in Porz-Lind ist stolz darauf, zahlreiche Produkte als festes Grundsortiment anzubieten. Und dieses Sortiment verfügt über ganz besondere Highlights, die diese Bäckerei einzigartig macht. Die wichtigsten seien hier kurz vorgestellt.

Keine normalen Brötchen... Sondern Malzköpp



Bei der Bäckerei Hardt bekommt man seit 1997 keine normalen Brötchen, sondern Malzköpp! Malzköpp sind rösche Schnittbrötchen, die - Überraschung! - besonders viel Malz enthalten. Dies verleiht dem Brötchen seinen einzigartigen und unvergesslichen Geschmack. Die Malzköpp werden vor Ort frisch gebacken und warten dann nur noch darauf, verzehrt zu werden! Aber es gibt in der Bäckerei Hardt nicht nur Malzköpp, denn schließlich gilt: Jeder hat einen eigenen Kopp. Deshalb gibt es auch Vitalköpp, Dinkelköpp und noch viele mehr, damit für jeden Geschmack etwas dabei ist. Und vielleicht haben Sie eines Tages das Glück, den Star der Bäckerei Hardt sozusagen leibhaftig und höchst-

persönlich zu treffen. Denn gelegentlich begegnet man ihm als lebensgroßer Figur, die zu besonderen Anlässen in den Filialen frische Malzköpp verteilt.



Der Hit aus dem Veedel - das Veedelsbrot

Das „Veedelsbrot“ ist ein besonderes Körnerbrot, da es ursprünglich mit dem Namen des jeweiligen Stadtteils am Brotregal versehen war. Zum Beispiel hieß es in Nippes „Nippesser“ und in Porz „Porzer“. Azubis verfassten für die entsprechenden Kundenflyer dann verschiedene Texte, in denen die Besonderheiten der einzelnen Stadtteile beschrieben wurden. Heutzutage wird das Brot in allen Stadtteilen als „Veedelsbrot“ bezeichnet. Es erfreut sich großer Beliebtheit bei Jung und Alt.

Opa Heinrich - der Evergreen



Dieses bergische Krustenbrot trägt den Namen des Gründers der Bäckerei Hardt - Opa Heinrich. Die Rezeptidee brachte Heinrich Hardt von seinen Wanderjahren mit und seitdem wird es nach traditioneller Art gebacken. Das Brot besteht zu 70 % aus Weizen und zu 30 % aus Roggen. Die Bäcker:innen ziehen den Natursauerteig selbst,

der dem Brot seinen guten Geschmack verleiht. Opa Heinrich genoss es am liebsten mit Marmelade, aber es passt auch perfekt zu herzhaften Belägen!



Neben diesen Klassikern im Brotregal finden Sie bei der Bäckerei Hardt auch regelmäßig viele weitere saisonale und thematische Leckereien, die sich immer wieder ändern. Entdecken Sie die faszinierenden Geschichten hinter den verschiedenen Brotsorten wie „Alte Liebe“, „El Picante“, „Mais-Brot“ und noch vielen mehr! Erfahren Sie, woraus die Brote bestehen und wie sie zu ihren Namen gekommen sind. Entdecken Sie auch, welches Brot der wahre Star jeder Brotzeit ist: In Hardt's Brotgeschichten finden Sie Antworten auf diese und weitere Fragen.



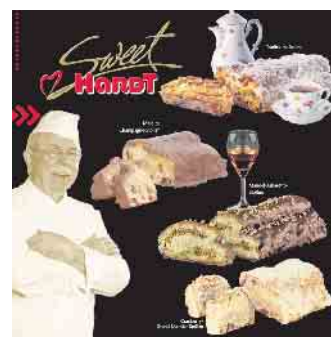
Das Puddingteilchen!



Die Puddingteilchen sind eine köstliche Kombination aus leckerem Plunderteig und Vanillepudding - ein Genuss wie aus

dem Schlaraffenland. Man könnte meinen, dass sie direkt von dort in die Filialen gelangen. Der Teig ist besonders saftig, während die cremige Puddingfüllung selbst den anspruchsvollsten Gaumen erfreut. Obendrein sind sie der absolute Hit auf jeder Feier!

SweetHardt-Stollen: Der Name ist Programm



Sweetheart heißt auf Deutsch bekanntlich Schatz. Und ein besonders süßer Schatz im wahrsten Sinne des Wortes sind die SweetHardt-Stollen, kreiert vom Chef der zweiten Generation des Familienbetriebs, Hans-Theo Hardt. Diese besondere Leckerei ist eine Mischung aus Kreativität und handwerklichem Fachwissen und erhielt schon mehrfach eine in der gesamten Bäckerbranche hochgeschätzte Auszeichnung - der Schoko-Wein-Stollen wurde sogar patentiert. Die SweetHardt-Stollen sind in verschiedenen Geschmacksrichtungen erhältlich.



Besonders beliebt ist auch der Traditions-Stollen - der Klassiker unter den SweetHardt-Stollen. Da freut man sich doch auf die winterliche Zeit!

BÄCKEREI **HARDT** – DIE BÄCKEREI DER HERZEN

Darauf kann man stolz sein!

Die Bäckerei Hardt hat bereits zahlreiche Erfolge verbuchen können und ist besonders stolz auf folgende Auszeichnungen:



Verleihung des Meisterpreises an Carmen Heinke

Am 30. September 2021 wurde der 11. Meisterpreis der Stiftung KölnHandwerk in einem Festakt im Stiftersaal des Wallraf-Richartz-Museums an die Geschäftsführerin der Bäckerei Hardt, Carmen Heinke, verliehen. Die Kreishandwerkerschaft Köln schrieb dazu:

Carmen Heinke leitet als Geschäftsführerin der Bäckerei Hardt GmbH ein großes, traditionsreiches Unternehmen mit knapp 200 Mitarbeitern, das 1931 gegründet wurde und über 32 Filialen verfügt. Das Unternehmen ist sozial und ökologisch ein Vorzeigebetrieb. Der Bäckereibetrieb ist extrem ausbildungsstark im Beruf Bäcker und Fachverkäufer im Lebensmittelhandwerk sowie Fachmann/Fachfrau für Systemgastronomie (bislang 127 Azubis). Das Unternehmen zeichnet sich durch viele Benefiz-Aktionen aus. Bei der Initiative Eifelähre wird die besondere Partnerschaft mit Landwirten, Müllern und Bäckern in der Region gelebt.

Oberbürgermeisterin Henriette Reker und Kreishandwerksmeister Nicolai Lucks würdigten die Kölnerin, die sowohl wirtschaftlich erfolgreich als auch sozial und gesellschaftlich engagiert ist. Dadurch hat sie sich für die Gesellschaft verdient gemacht und ist Vorbild für andere Unternehmer.

Die Kreishandwerkerschaft Köln (Unternehmerverband des Kölner Handwerks und Zusammenschluss der 30 Kölner Innungen) ist Träger der im Jahr 1996 gegründeten Stiftung KölnHandwerk. Die Stiftung hat zur Aufgabe, Menschen, Unternehmen und Organisationen, die sich mit überdurchschnittlichen Leistungen um die Bevölkerung verdient machen, mit der Meisterpreis-Glocke zu würdigen und sie so als positive Beispiele für die Gesellschaft hervorzuheben.



Die Preisträgerin erhielt neben einer Urkunde die sogenannte Meisterpreis-Glocke sowie ein Preisgeld i.H.v. 10.000 Euro, welches zwei sozialen Projekten (Ortsring Eil und HöVi-Land) zugeflossen ist. Außerdem erfolgte eine Eintragung in das Gästebuch der Stadt Köln.

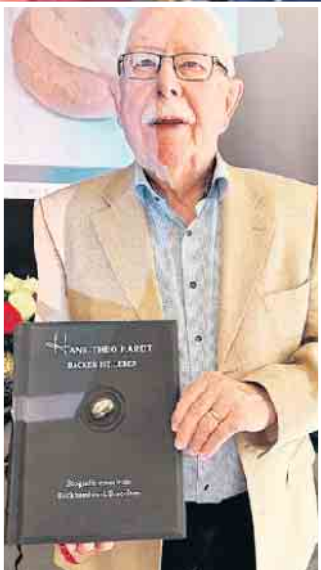
Besondere Ehrung für einen besonderen Bäcker



Am Sonntag, den 4. Juni 2023 erhielt der 86-jährige Seniorchef der Bäckerei Hardt im Löwen Café im Kölner Severinsviertel eine besondere Ehrung. Überreicht wurde sie ihm von seiner Tochter und Nachfolgerin, Carmen Heinke. Im Beisein von rund 80 geladenen Gästen wurde dem Senior-Chef der Bäckerei Hardt, Hans-Theo Hardt, ein aufwendig gestaltetes Buch überreicht. Dessen Inhalt: der berufliche und private Lebensweg von Hans Theo Hardt, der inzwischen 33 Filialen umfassenden Kölner Bäckereien. Tochter Carmen Heinke, geb. Hardt, hatte mit ihrem Team die Biografie ihres Vaters in monatelanger Recherche erstellt und dafür eine Fülle an Materialien zusammengetragen.



Die Biografie mit dem Titel „Hans-Theo Hardt - Backen ist Leben“ kann dabei auch als Zeitdokument der bewegten Geschichte des Bäckereiwesens - von Anfang des letzten Jahrhunderts bis heute - gesehen werden. Vor allem aber zeigt sich hier, mit wie viel Hingabe man sich bei der Bäckerei Hardt um die stets frisch gebackenen Produkte kümmert - genauso wie um die Kundschaft.



BÄCKEREI **HARDT** – DIE BÄCKEREI DER HERZEN

Und ohne intensive Maßnahmen zur Bindung der Mitarbeitenden geht es auch nicht, schon gar nicht unter den heutigen Bedingungen des Fachkräftemangels. Darüber hinaus legt die Bäckerei Hardt, die sich selbst als „Veedelsbäcker“ bezeichnet, viel Wert auf soziales Engagement im unmittelbaren Umfeld, wie Carmen Heinke in ihrer Laudatio betonte. „Was mir als Unternehmer aber ganz besonders wichtig ist: ein offenes Herz für die Menschen zu haben“, so der von der Ehrung sichtlich gerührte Hans-Theo Hardt. „Das möchten wir mit unserem Logo, dem offenen Herz, ausdrücken. Eben nicht nur ein Herz, sondern ein OFFENES Herz!“



Weitere Infos und einen Blick ins Buch gibt es auf der Homepage der Bäckerei Hardt - <https://www.baeckerei-hardt.de/verzaellt/das-lebenswerk>

Hans-Theo Hardt bekommt 2023 den Zacharias-Preis für sein Lebenswerk.

Am 5. September 2023 wurde Hans-Theo Hardt eine weitere ganz besondere Ehre zuteil: Im wunderschönen Hotel Papa Rhein in Bingen wurde er mit dem Zacharias-Preis für sein Lebenswerk ausgezeichnet. Eine Anerkennung, die bisher erst wenigen Bäckermeistern zuteil wurde. Der Zacharias-Preis ist ein Kommunikationspreis für Handwerksbäcker - benannt nach dem sächsischen Bäcker Andreas Zacharias, der 1730 im Auftrag von August dem Starken einen 1,8 Tonnen schweren „Weltrekord-Stollen“ gebacken hatte. In der Bäckerei-Branche verfügt der Zacharias-Preis über ein hohes Ansehen. 2023 wurde er zum 34. Mal verliehen, der für das Lebenswerk erst zum 4. Mal.



Natürlich freute sich nicht nur der „frisch gebackene“ Preisträger selbst, sondern auch die ganze Bäckereifamilie - allen voran Ehefrau Ulla und Tochter Carmen - darüber, dass mit dem Zacharias ja letztendlich auch das Engagement aller Beteiligten in Backstube, Büro und Filialen eine öffentliche Anerkennung fand. Und was für den Senior eine Würdigung der Vergangenheit ist, wird für das gesamte Team der Bäckerei Hardt sicher eine schöne Motivation für den weiteren Weg in die Zukunft sein.

Mitmachen - mit der HardtCard zum Backevent



Bargeldloser Zahlungsverkehr ist enorm praktisch. Wenn er dann auch noch mit einem Mehrwert wie einem Punktesystem verbunden ist, kann man gleich doppelt profitieren. Und das schon seit 2018. Denn seitdem gibt es bei der Bäckerei Hardt die HardtCard. Mit der HardtCard bezahlen Sie ganz einfach und sammeln gleichzeitig noch Punkte, mit denen Sie dann viele attraktive Prämien kassieren können! Laden Sie Ihre Karte einfach mit einem Geldbetrag (ab 5 Euro) in einer der Bäckerei Hardt-Filialen auf - und los geht's!



Für 1.000 mit der HardtCard gesammelte Punkte gibt es eine ganz besondere Prämie: ein Backevent in der Backstube! Was man sich darunter vorstellen kann? Ganz einfach: gemeinsames Backen mit den Profis, bei dem man viele spannende Einblicke „hinter die Kulissen“ bekommt. Denn die Bäckerei Hardt möchte Interessierten das Backhandwerk ganz direkt erlebbar

machen, nicht nur vermittelt durch Informationen, sondern durch aktives Mitmachen vor Ort in der Backstube in Porz-Lind. Bei den Backevents - an denen auch immer wieder mal verschiedene Promis gern mitmachen - werden den Teilnehmer:innen zum Schluss nicht nur die selbst gebackenen Köstlichkeiten ausgehändigt. Als Krönung des Ganzen gibt es dazu noch eine Urkunde, verliehen von den Profis einer Bäckerei, die seit inzwischen fast 100 Jahren für meisterliche Backkunst steht. Mit dieser Auszeichnung gilt man dann offiziell als „Bäcker:in der Reserve“. Es lohnt sich also, fleißig Punkte zu sammeln!



Und jetzt ist erst mal Schluss! Interessierte können auf der Homepage www.baeckerei-hardt.de noch weiter schmökern oder sich in Social Media in Facebook oder Instagram umsehen oder einfach eine der über 30 Filialen besuchen - als Kunde:in oder auch möglicher Bewerber:in in einem tollen Team!

Steckbrief - auf einen Blick:

Bäckerei Hardt GmbH
Die Bäckerei Hardt besteht seit 1931, inzwischen in dritter Generation. Von der zentralen Backstube in Köln-Lind werden insgesamt 33 Bäckerei-Cafés und Bäckerei-Fachgeschäfte im Umkreis von ca. 30 km beliefert. Aktuell sind bei Hardt fast 250 Mitarbeitende beschäftigt.

Gegründet wurde die Bäckerei 1931 von Heinrich Hardt und seiner Frau Regina. 1969 übernahm

Sohn Hans-Theo Hardt den elterlichen Betrieb. Seit 1997 führt dessen Tochter, Carmen Heinke, geb. Hardt, die Bäckerei.

Der direkte Kontakt:
Bäckerei Hardt GmbH
Niederkasseler Str. 31 |
51147 Köln
Tel.: +49 (0) 2203 - 966 18-0
E-Mail:
info@baeckerei-hardt.de

Homepage:
www.baeckerei-hardt.de
 Facebook Instagram

Schön, wenn die Bäckerei Hardt
auch in Ihrer Nähe ist!

Hier überall backen wir
für Ihr Veedel!



Seniorenbetreuung und Pflege zuhause, legal und seriös

„Pflegebedürftigkeit“ muss nicht so schlimm sein, wie wir oft befürchten. Denn selbst wenn häusliche Hilfe und Pflege plötzlich benötigt wird, ist sie gerade in der Region Köln-Bonn doch zum Greifen nah. So stehen seit 10 Jahren die **Pflegehelden Köln-Bonn** für eine fürsorgliche Betreuung, bestätigt durch viele positive Rückmeldungen zahlreicher Betreuer. Dr. Wolfgang Straub, Inhaber der Unternehmung ist seit über 25 Jahren im Gesundheitswesen tätig und weiß, worauf es in der Gesundheitspflege ankommt. „Das ist eine ganz außerordentliche Vertrauenssache“, erklärt der sympathische Experte, ...da muss die Chemie zwischen Betreuer*innen und Betreutem stimmen“.

Alle Pflegekräfte sind legal Beschäftigte, und alle Betreuer*innen werden nach deutschem Mindestlohngesetz entlohnt.



Inhaber Dr. Wolfgang Straub

Scheinselbständigkeit und „Schwarzarbeit“ sind somit im Interesse aller Beteiligten außen vor! Und nur mit

dem **Dokument A1** wird die Rechtmäßigkeit der Entsendung aus dem EU-Ausland korrekt bescheinigt und bestätigt.

Dr. Straubs Pflegehelden betreuen rund um die Uhr - in der gewohnten Umgebung

Nicht alltäglich, die Pflegehelden garantieren für den vereinbarten Service und wollen mit Leistung überzeugen, d.h. bei Nichtgefallen ist die kurzfristige Aufkündigung des Vertragsverhältnisses jederzeit möglich.

Dr. Straub achtet sehr auf fachliche Qualität und herzliche Zuwendung der Mitarbeiter zu den Anvertrauten. Allerdings auch gut zu wissen, „Rund-um-Betreuung“ bedeutet nicht, dass die ganze Zeit 24/7 gearbeitet wird, sondern es bedeutet, dass jemand vor Ort ist, was gerade nachts für viele Betreute wichtig ist.

Die Betreuer*innen kommen häufig aus sozialen Berufen und verfügen meist über jahrelange pflegerische Erfahrung und in der Regel gute bis mittlere Deutschkenntnisse.

Wenn aber trotz sorgfältiger Auswahl, zwischen Pflegekraft und Anvertrauter Dissonanzen oder starke Unstimmigkeiten auftreten, kann innerhalb einer guten Woche die Pflegekraft ausgewechselt werden, denn die „**Chemie**“ muss stimmen...!

Das Konzept ist ganz auf den persönlichen Bedarf des Pflegebedürftigen ausgerichtet.

Hier steht Dr. Straub von Pflegehelden als kompetenter Fachmann zur Seite. So füllen der Kunde bzw. die Angehörigen einen Fragebogen aus, wo alles Wichtige zur Situation festgehalten wird oder man kann telefonisch Kontakt mit Dr. Straub und seinem Team aufnehmen, um alles Wesentliche vorab zu besprechen. Hier profitiert der Kunde vom umfassenden Erfahrungsschatz der Pflegeexperten, die jede Situation kompetent beurteilen. Die Vorteile liegen klar auf der Hand: Es ist Tag und Nacht jemand da, kümmert sich komplett um den Haushalt und übernimmt leichte pflegerische Aufgaben wie Hilfe bei der Körperhygiene, Anziehen und bei der Mobilität. Alternativ ist es aber einfach die persönliche Zuwendung und die Unterhaltung in der gewohnten Umgebung, im eigenen zuhause oder auch beim Spaziergang, die das besondere Plus dieser Betreuungsform wider spiegeln.

pflgehelden®
24h häusliche Betreuung



Bezahlbare häusliche 24-Std.-Pflegehilfe

- Seriöse und legale Vermittlung durch Inhaber Dr. Wolfgang Straub
- Angestelltes und entsendetes Personal aus Osteuropa, bescheinigt mit A1-Formular
- Rund-um-Betreuung einer/zwei Person(-en) zwischen 2.395 und 3.195 Euro im Monat

Seit über **10 Jahren** erfolgreich im Rheinland.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Pflegehelden Köln-Bonn
Ölbergstr. 12 · 53343 Wachtberg
Tel.: 0228-3699845 · Fax: 0228-3699846
E-Mail: rheinland@pflgehelden.de
www.pflgehelden-koeln-bonn.de



Zahn-Helden Köln



Die Zahnärzte bei den Zahn-Helden Köln:
(v.l. Dr. Jean-Marc Kouamé, Dr. Kristin Dickmann, Dr. Ulf Gärtner)

Das Team der Zahn-Helden Köln ist Ihr Spezialistenteam im Bereich der Zahngesundheit. In den kommenden Wochen stellen wir einige Bereiche der Experten vor:

Zähneknirschen, die Folgen und die Therapie

Kennen Sie das - morgens Kopfschmerzen, Nackenschmerzen, Gleichgewichtsprobleme, sie fühlen sich nicht ausgeschlafen, obwohl sie genug Schlaf hatten?

Sie regen sich auf, sind angespannt und plötzlich haben sie einen Kloß im Hals, haben Sodbrennen, Magenprobleme, haben ein Engegefühl in der Brust und spüren die Verspannungen in der Brust- und Halswirbelsäule?

Möglicherweise passen Ihre Zähne nicht richtig zueinander und ihr Körper erkennt das. Die Folge ist nächtliches Zähneknirschen mit Folgen für den ganzen Körper.

Normalerweise berühren sich die Zähne pro Tag 8 bis 10 Minuten. Knirscht man mit den Zähnen, so liegt diese Zahl schnell bei 2 bis 3 Stunden. Das kann der Körper nur für eine gewisse Zeit ausgleichen, daher versucht er dies auf anderer Ebene auszugleichen. Das Resultat sind die oben beschriebenen Probleme. Diese treten erst kaum merkbar auf, bis sie dann schlussendlich als größeres Problem vorhanden sein können.

Die Erkrankung nennt sich cranio-mandibuläre Dysfunktion oder

einfach CMD. Was sollten Sie tun, wenn die Probleme auftreten. Häufig werden Ärzte aufgesucht, die meist nicht weiterhelfen können oder nur in Kombination mit einem Zahnarzt und einem Physio-/Manual-Therapeuten. Für eine Behandlung müssen die Kiefergelenke, der Schädel und die Wirbelsäule genauestens untersucht und vermessen werden. Auf der Basis der Untersuchung wird dann ein Funktionsgerät - ähnlich einer Knirscherschleife - erstellt. Die eigentliche Behandlung erfolgt dann zwischen einem Zahnarzt und einem Physio-/Manual-Therapeuten. Anfänglich muss die Behandlung im Abstand von 2 Wochen erfolgen, je nach Erfolg werden die Zeitabstände größer bis hin zu 3 Monaten. Eine Verbesserung der Symptomatik, wenn es ein CMD-Problem ist, ist als sehr wahrscheinlich zu sehen. Eine durchschnittliche Behandlung dauert ca. 9 Monate. Das Gute an dem Kiefergelenk ist, dass es sich sehr gut ohne Operation behandeln lässt - im Gegensatz zu den meisten anderen Gelenken. Private Versicherungen übernehmen die CMD-Behandlung, bei der gesetzlichen Krankenkasse ist dies meist nicht der Fall - dies muss im Einzelfall vom Patienten mit der gesetzlichen Krankenkasse besprochen werden.

Weitere Informationen und Termine erhalten Sie unter www.zahn-helden-koeln.de oder direkt per Telefon 02203 / 1022330.



Spezialist bei den Zahn-Helden-Köln:
Dr. Ulf Gärtner



**ZAHN
HELDEN**
SPEZIALISTEN | KÖLN

Zahnärzte für funktionelle Ästhetik in Köln



Spezialisten – speziell für Sie

Unsere Spezialisten kümmern sich um alles von der Wurzel bis zum Kiefergelenk.

Und darüber hinaus: Denn bei unserem ganzheitlichen Ansatz steht die gesamte Gesundheit des Patienten im Vordergrund. **Ihre Gesundheit!**



Unsere Schwerpunkte

Funktion der Zähne

Endodontie

Prophylaxe

Ästhetik

Implantologie

Zahnerhaltung

> Max-Reichpietsch-Str. 2
51147 Köln Porz Wahn
> tel 02203.10 22 33.0
> www.zahn-helden-koeln.de

Kreativ und mit Suchtgeschichte

In der Galerie im Porzer Bezirksrathaus ist eine Ausstellung von Kreativen des Vereins Betreuen, Wohnen und Soziales zu sehen



Den Kreativen steht der Ort zum Malen ihrer Bilder, wie auch diesem, 24 Stunden am Tag offen. Foto: Göllnitz

Porz-Mitte - „Wir brauchen alle ein Erfolgserlebnis. Das etwas zurückkommt.“ Izabela Beisert ist Kunsttherapeutin des Vereins Betreuen, Wohnen und Soziales e.V. (BWS). Dieser führt drei Häuser in Köln, in denen Menschen mit Suchterkrankung leben. Und dort über Kunst kreativ werden. „Die Kunsttherapie ist ein wichtiger Teil unserer Arbeit“, erklärt Leiter Carlo Schaaf. Izabela Beisert erklärt, dass beim Kreativsein alle Bewohner*innen komplett frei seien. „Ich bin nur zum Unterstützen



Silvia Scholz, Kurt Schweden und Herr Diehl. Drei der Ausstellenden sind mit Izabela Beisert und Carlo Schaaf ins Rathaus gekommen. Lokalpolitikerin Anne Kafzyk hat die Schau eröffnet. Foto: Göllnitz

da. Nicht zum Begrenzen.“ 24 Stunden am Tag stehe etwa der Kreativraum im Haus am Park, nahe des Vorgebirgsparks in der Kölner Südstadt, den Menschen offen. „Bevor sie in die Situation kommen rückfällig zu werden, können sie in den Raum gehen“, so Beisert. Beschäftigungsmangel könne generell

ein Problem sein. Nun hat die Kunsttherapeutin die kreativ vielseitigen Arbeiten der Bewohner*innen zweier Einrichtungen zu einer gemeinsamen Ausstellung zusammengestellt. Unter dem Titel „Der verborgene Schatz“ ist die Gruppenausstellung nun in der Galerie im Porzer Bezirksrathaus zu sehen.

Für die Kreativen ist es die erste Ausstellung. Der Kontakt sei über das Kulturbüro im Bürgeramt zustande gekommen, so Kunsttherapeutin Izabela Beisert. Sie lobt die Arbeiten. „Uns geht es darum, dass jeder seine Handschrift findet“, so Beisert. (Lars Göllnitz - der Autor bei Instagram: @enqoozee)



LEBEN IN PORZ

ONLINE:

PORZ-AM-MONTAG.DE



Ehrenamtliche für Jugendhospizdienst gesucht

Stadtbezirk Porz / Innenstadt Köln - Der Ambulante Kinder- und Jugendhospizdienst Köln mit Träger Deutscher Kinderhospizverein e.V. unterstützt seit mehr als 17 Jahren in Köln und Umgebung Familien mit Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen, die eine lebensverkürzende oder lebensbedrohliche

Erkrankung haben. Um den Anfragen der Familien entsprechen zu können, wünscht sich der zuständige Dienst in der Kölner Südstadt für die südlich gelegenen links- und rechtsrheinischen Stadtteile weitere ehrenamtliche Begleiter*innen. In einem Vorbereitungskurs werden Interessierte im Vorfeld umfassend

auf ihre ehrenamtlichen Aufgaben vorbereitet. Kursbeginn im Oktober am Standort Süd. Als Ansprechpartnerinnen im Kölner Süden stehen Yvonne Scarbarth und Nicola Behling, per Mail an koeln-sued@deutscher-kinderhospizverein.de, zur Verfügung. www.akhd-koeln.de (red.)

- Steuererklärungen
- Jahresabschlüsse
- Buchführung
- Löhne
- Existenzgründung
- betriebswirtschaftliche Beratungen
- ... und vieles mehr



Sylvia Helgert
steuerberaterin
 &
Fachberaterin
 für Internationales Steuerrecht

Steuern leicht gemacht!



Ihre Steuerberaterin vor Ort.

Rufen Sie uns an:
0 22 08 / 49 50
 ... oder besuchen Sie uns in unseren Kanzleiräumen:
Marktstraße 62,
Niederkassel-Rheidt
steuerberaterin-helgert.de



Unfallreparatur und Lackierung mit modernster Technik



Attraktive Architektur, modernste Technik innen



Mannschaftsteil: 18 Mitarbeiter bei Schäfer Karosserie & Lack

„Zo Foß noh Kölle jonn“ muss man für den Besuch von **Schäfer Karosserie & Lack** nicht. Denn den renommierten Reparatur- und Lackierbetrieb findet man - nach seinem Umzug 2019 - gleich hinter der Autobahn A 59. Zwar in Köln, aber in Porz-Lind, gegenüber von Porta, und damit noch in Rufweite von Troisdorf-Spich. Wir besuchten den **seit 1974 bestehenden Fachbetrieb** und staunten gleich mehrfach. Zunächst über die neben dem Seniorchef Mario Schäfer jungen Karosseriebau- und KFZ-Meister Sven und Marco Schäfer sowie die recht junge Mitarbeitertruppe. Darunter auch eine Lackiermeisterin, eine LackiererIn und eine Auszubildende. Insgesamt sind bei Schäfer 18 Mitarbeiter mit der Unfallreparatur und Lackierung beschäftigt. Marion Schäfer hat dabei die Verwaltung inne. Als zweites erstaunen die **hochmodernen Vorbereitungs- und Lackieranlagen**. Die von der Firma

Wolf Taifun erworbenen Anlagen - laut Mario Schäfer: „Der Mercedes unter den Lackieranlagen“ - haben nicht nur eine Bodenabsaugung, in der vor allem der Schleifstaub verschwindet. Vor der Lackieranlage können die Fahrzeuge zudem auf Wagen montiert und nach der Vorarbeit seitlich in die Lackierkabine geschoben werden. Nach dem Lackieren geht es genau so in die Trockenkabine und die Endabnahme. So werden unnötiges Ein- und Ausfahren und Staubeinschlüsse vermieden. Neben einer hochwertigen Filter- und Absauganlage ist auch eine rund um die Uhr notwendige Be- und Entlüftung der Farbmischanlage installiert. In Kürze soll das Mischen sogar vollautomatisch erfolgen. Die Schäfer-Crew ist zudem **Fachbetrieb für Fahrzeuge mit Elektroantrieb**. Verunfallte E-Automobile kommen wegen der Brandgefahr zunächst einmal eine Woche in „Quarantäne“. Danach

muss vor jedem Reparaturschritt das Fahrzeug mit größter Vorsicht stromlos geschaltet werden. Ein besonderer Service: Kunden mit Unfallschäden können über einen Link ihre Fahrzeugdaten und detaillierte Fotos an die Firma Schäfer schicken. Dort wird dann - ohne dass der Kunde vor Ort sein muss - ein Kostenvoranschlag erstellt. Die Unfallreparatur erfolgt bei Schäfer mit computerunterstützter Rahmenrichtbank, 3D-Achsvermessung sowie anschließender Kalibrierung von Kamera- und Radarsystemen. Der komplette Werkstattablauf ist digitalisiert. Alle Mitarbeiter sind per Tablet vernetzt. Mario Schäfer ist der Meinung, dass „Schäfer Karosserie & Lack“ **einer der modernsten Karosserie- und Lackierbetriebe in der Region** ist. Die zahlreichen, namhaften Kunden sind die Bestätigung dafür. Mehr Infos unter www.karosseriebau-schaefer.de



Auf Wagen montiert und seitwärts in die Lackierkabine geschoben



Auch für Frauen ein toller Job: Die Autolackierung

Text: Werner Müller;
Fotos: VA.MM-Agentur,
Marco Schäfer

SCHÄFER

Karosserie & Lack

Aloys-Boecker-Str. 48a | **51147 Köln-Porz-Lind** | (gegenüber Möbel Porta)
Tel. 02203-101890 | www.karosseriebau-schaefer.de



Johanniter-Haus hat den Herbst gefeiert



Foto: Johanniter-Haus/Beate Dobbelstein

Finkenberg - Mit einem Fassanstich um 11 Uhr hat das Johanniter-Haus Köln-Finkenber

jüngst sein Herbstfest eingeläutet. Mister Musik, alias Jürgen Vorrath, unterhielt die Feiernden dabei mit Volksliedern und Schlagern. Noch vor dem Mittagessen besuchte eine Gruppe Kindergartenkinder der benachbarten Kindertagesstätte die Feier und führte zwei Tänze auf. Mit einem Obstkorb als

Dankeschön in den Händen verabschiedeten sich die Erzieherinnen und Kinder bei der Festgesellschaft. Für die Bewohnenden des Hauses gab es zudem ein Herbstquiz. Neben Fragen zum Herbst, die beantwortet werden sollten, mussten auch Schüttelworte erraten oder ein Anagramm gelöst werden. Kulinarisch gab es Federweisse und Leberkäse mit Bratkartoffeln, zudem Gemüsequiche. (red.)

Kältegänge für Menschen ohne Zuhause

Stadtbezirk Porz - Auch in diesem Winter führt die Stadt Köln nach eigenen Angaben wieder sogenannte Kältegänge durch.

Dabei suchen Mitarbeitende der Stadt Köln und der Träger der Freien Wohlfahrtspflege in den Abendstunden bei längerfristigem Absinken der Temperaturen in den Minusbereich gezielt Plätze auf, die über das Winterhilfetelefon gemeldet wurden oder die als Plätze, an denen sich Wohnungslose aufhalten, bekannt sind.

Die angetroffenen Personen werden vor Ort über die Unterstützungsangebote der Stadt Köln informiert.

Die Angebote und Maßnahmen der Winterhilfe werden eng mit der Polizei, den Kölner Verkehrs-Betrieben und dem Ordnungsamt abgestimmt.

Der SKM bietet in diesem Jahr zudem eine 24-Stunden-Erreichbarkeit über das Winterhilfetelefon und das Winterhilfefestpostfach an.

Das Winterhilfetelefon (0221 56097310) ist ab dem 1. November erreichbar und nimmt Hinweise zu obdachlosen Menschen

entgegen, die sich bei winterlichen Temperaturen an ihren Schlafplätzen aufhalten. Die Schlafplätze werden im Rahmen der folgenden Kältegänge aufgesucht und die Menschen über sämtliche Hilfsangebote der Winterhilfe informiert. Die Stadt Köln bittet alle Bürger*innen aufmerksam hinzuschauen und bei akut gefährdeten Menschen, sich umgehend an den Rettungsdienst unter 112 zu wenden.

Der Kölner Tierschutzverein in Köln-Zollstock bietet zudem auch in diesem Jahr wieder Plätze zur Übernachtung der Hunde von wohnungslosen Menschen an. Für Hunde stehen zehn Plätze pro Nacht zur Verfügung.

Die Hundebesitzer*innen können die Hunde abends bis 18 Uhr oder in der Zeit zwischen 20 bis 21 Uhr bringen.

Die Hunde übernachten in einem beheizten Zwinger (Fußbodenheizung) und werden mit Futter und Wasser versorgt. Jeweils morgens ab 7 Uhr können die Hunde wieder abgeholt werden. Um eine kurze telefonische Absprache unter der Rufnummer 0221 381858 wird gebeten. (red.)



JETZT BESTELLEN!



Bauerngut Schiefelbusch
Tel.: 02205 / 83554

Do+Fr	08.30 - 18.30 Uhr
Sa	08.30 - 17.00 Uhr
So+Feiertag	12.30 - 17.30 Uhr

Bauerngut Schiefelbusch im Sülztal
Tel.: 02205 / 9196375

Di-Fr	09.00 - 18.30 Uhr
Sa	09.00 - 16.00 Uhr

Öffnungszeiten des Cafés:

Do+Fr	ToGo
Sa	09.00 - 17.00 Uhr
So+Feiertag	12.30 - 17.30 Uhr

GÄNSE, WILD, ENTEN, PUTEN

www.bauerngut-schiefelbusch.de

Mit dem Bus ins Theater

Stadtbezirk Porz - Regelmäßige Bus-Touren nach Bonn, mitsamt Theater- oder Opernbesuch, bietet die Porzer Gruppe der Theatergemeinde Bonn an. Verschiedene Vorstellungen stehen zur Auswahl. Zugestiegen werden kann in Porz-Mitte, an der Bergerstraße, in Grengel, Wahnheide oder Lind. Der Zustieg kann individuell angepasst werden. Abonnements können über die Theatergemeinde Bonn bestellt werden. Sie beinhalten auf Anfrage auch die Kosten für die jeweiligen Busfahrten. Ein Einstieg ins Abo ist jederzeit möglich. Weitere Informationen erteilt Gotelind Schwantge unter Telefon 0176 32896686. (red.)

Infoabend: Feste, dritte Zähne - an nur einem Tag

(red) - Ein neuartiges Konzept (All-on-4®) macht es möglich: Feste dritte Zähne an nur einem Tag! In der dental suite im Rheinauhafen ist dieses Konzept bereits seit Jahren tägliche Routine. Es wurde speziell für Patienten entwickelt, die von vollständigem oder fast vollständigem Zahnverlust betroffen sind.

Das Besondere: Lediglich vier Implantate müssen für einen vollständigen Zahnersatz pro Kiefer (Ober- oder Unterkiefer) eingebracht werden - zwei im vorderen Bereich des Kiefers und zwei weitere im hinteren Bereich. Im Anschluss wird ein Zahnbogen darauf befestigt, durch den der Patient einen festsitzenden und sofort vollständig belastbaren Zahnersatz erhält - in nur einer Behandlungssitzung.

Vorteile gegenüber Prothesen

Herausnehmbarer Zahnersatz stört nicht selten beim Sprechen und auch die Angst vor dem Versagen der Haftcreme bleibt immer im Hinterkopf präsent. All-on-4® Zahnersatz ist hingegen fest im Kiefer verankert. Dementsprechend ist die Patientenzufriedenheit in Bezug auf die Ästhetik, die

Sprechweise und das Selbstbewusstsein in aller Regel besser als mit einer herausnehmbaren Zahnprothese.

Vorteile gegenüber Implantaten

Durch das All-on-4® Behandlungskonzept werden alle Zähne im Ober- oder Unterkiefer während eines einzigen Eingriffs ersetzt. Würde stattdessen für jeden fehlenden Zahn ein eigenes Implantat eingebracht werden, könnte sich der Behandlungsverlauf über Monate hinziehen. Durch All-on-4® erhalten die Patienten hingegen feste, dritte Zähne an einem Tag, die sie zudem sofort voll belasten können.

Kostengünstig und patientenfreundlich

Gerade im Vergleich zu einem vollständigen Zahnersatz mit Implantaten ist das All-on-4® Konzept eine vergleichsweise kostengünstige Behandlungsoption. Darüber hinaus kommt die Methode auch Angstpatienten sehr entgegen, da der gesamte Behandlungszeitraum (inklusive Vorbereitung und Nachbehandlung) sehr kurz gehalten werden kann.



Dr. Andre Schmitz gehört zum Kreis der erfahrensten Zahnärzte für implantologische Eingriffe in Deutschland.

Kostenfreier Infoabend für Patienten in Köln

Interessierten Patienten bietet die dental suite die Möglichkeit, sich im Rahmen eines Infoabends über das All-on-4® Konzept zu informieren - unverbindlich und kostenfrei. Die behandelnden Zahnärzte stehen nach einer kurzen Präsentation für Fragen bereit.

dental+suite®
RHEINAUHAFEN

INFOABEND FESTE DRITTE ZÄHNE

Unverbindlich und
kostenfrei informieren!

MI, 08. NOV.
BEGINN: 18 UHR

Agrippinawerft 24
50678 Köln



FESTE DRITTE ZÄHNE - AN EINEM TAG!

Wir stellen Ihnen an unserem Infoabend eine Methode vor, mit der feste dritte Zähne an einem Tag möglich sind. Der Gaumen bleibt dabei frei und Sie spüren kein Fremdkörpergefühl im Mund.

Anmeldung unter 0221 / 47 67 29 0 oder über den QR-Code →





**Fachbetrieb für Dach-, Wand-
und Abdichtungstechnik**

Neusser Str. 39 · 51145 Köln
Telefon 0 22 03 / 10 47 - 6 27
Telefax 0 22 03 / 10 47 - 7 24
E-Mail: Michael.Siefer@t-online.de

WIR HABEN GEÖFFNET!



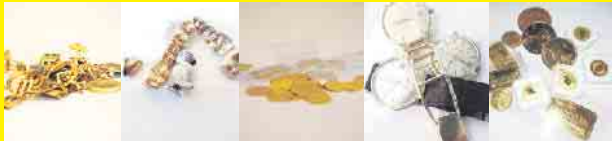
**Uhrmacher
Goldschmiede**

SERVICE · REPARATUR · INSTANDSETZUNG

unsere Uhrmacher sind zertifiziert z.B. für:



ALTGOLD IST BARGELD
Wir kaufen Ihre alten Schätzchen!



3.226 € bezahlt **734 € bezahlt** **6000 € bezahlt** **2.753 € bezahlt** **6.380 € bezahlt**

**Altgold • Zahngold • Schmuck • Tafelsilber
Goldmünzen • Silberbesteck • Silber • Luxusuhren**

Hoher Goldkurs - Verkauf lohnt sich jetzt



**Mo.-Fr. 9:00 - 18:00
Sa. 9:00 - 14:00 Uhr
Hermannstrasse 12
51143 Porz
Tel. 02203/951331**

Jubiläumskonzert von Spirit Of Change



Spirit of Change bei einem Auftritt in der Kirche St. Josef im November 2022. Foto: Göllnitz

Porz-Mitte - Als am 7. Mai 1998 der heutige Seelsorgebe- reichskantor Michael Hesseler mit seiner damaligen Freundin und jetzt Ehefrau Roswitha Hesseler vor dem Zündorfer Pfarr- heim am Burgweg wartete, war unklar, ob Sänger*innen zur ersten Probe des neuen Gospelchores Spirit Of Change in den Gemeindesaal kommen würden. Sie kamen: Acht mutige und teils schon erfahrene Gospelfreund*innen trafen sich fortan jeden Donnerstag um 19.30 Uhr zur Probe.

Der kleine Chor hatte schon zu Pfingsten im Juni 1998 seinen ersten Auftritt. Zur Festmesse in der Langel Kirche St. Cle- mens. Seitdem wuchs die Schar der Aktiven beständig. Zahl- reiche Auftritte folgten. Mit den Zündorfer Gospelnächten wur- de zudem ein für Porz neues ökumenisches Gottesdienstfor- mat entwickelt.

Konzerte im Rathaussaal, zudem in der Aula des Stadtgymna- siums und in der St. Josef Kirche. Aber auch überregionale Verpflichtungen als begleitender Chor von Weltstar Barbra Streisand in der Lanxess-Arena etwa, beim Musical Stomp in der Philharmonie Köln, zusammen mit Tommy Engel im Tanz- brunnen und Staatenhaus oder auch bei der Game Of Thrones- Europa-Tournee.

Am Samstag, 4. November, um 17 Uhr findet nun in der Porzer Kirche St. Josef ein Konzert zum Jubiläum 25 Jahre Spirit Of Change statt: Präsentiert wird Gospelmusik im Wechsel mit großen Melodien aus Film- und Musicalpro- duktionen. Das Konzert wird vom Kirchengemeindever- band Porzer Rheinkirchen präsentiert. Es treten der Zün- dorfer Gospelchor mit dem Pfarrorchester St. Josef und den Young Spirits auf.

Musikalischen Gäste sind unter anderem Sebastian Oet- ker an der Trompete und Birgitta Kragh an der Oboe. Die Gesamtleitung hat Kantor Michael Hesseler. Karten kos- ten 18 Euro, ermäßigt 12 Euro und sind über michael.hesseler@katholisch-in-porz.de, unter 02247 9218700, bei allen Chormitgliedern, im Pastoralbüro der Porzer Rheinkirchen unter 02203 82261, sowie im Pfarrbüro St. Josef erhältlich. (red.)



Rule Mews MEDIENBERATER
Mobil +49 (0) 0157 71 46 23 76
anzeigen@porz-am-montag.de





Korfball-Team sucht neue Mitspielende



Foto: TV Ensen-Westhoven 07 e.V.

Finkenber / Ensen - Nach den Herbstferien startet die Mixed-Mannschaft im Korfball des TV

Ensen-Westhoven 07 e.V. ihr Hallentraining. Das Training findet mittwochs ab 19.30 Uhr in der Sporthalle der Lise-Meitner-Gesamtschule, Stresemannstr. 36, in Finkenber statt. Korfball ist leicht erlernbar. Alter und Erfahrung spielen keine Rolle, Neu- und Wiedereinsteiger lassen sich besonders gut in das Team integrieren. Interessierte, die Freude an Bewegung und am Umgang mit dem Ball haben, können Teil des gemischten Teams werden. Das Hobby-Team des TV Ensen-Westhoven, besteht aktuell acht Spieler*innen. Übungsleiter ist Rolf Schneider, Ansprechpartner Torsten Strietzel (0171 3522566). (red.)



ELEKTRO BECKER

MEISTERBETRIEB

- Elektrische Licht-, Kraft-, Telefon-, SAT-Anlagen
- E-Check
- Thermografiemessungen
- EDV-Verkabelung

Elektro Becker GmbH
 Hauptstraße 345 · 51143 Köln (Porz)
 Tel. 0 22 03 / 547 52 · Fax 0 22 03 / 555 34
 info@elektrobecker.net · www.elektrobecker.net

RAUTENBERG MEDIA

auf der „TrauDich-Hochzeitsmesse 2023“ in Köln.

Großes Interesse für die neue Hochzeitswebsite und unsere hochwertigen Druckprodukte



Am Wochenende 22. / 23. Oktober fand die alljährliche Hochzeitsmesse in Köln statt. Viele glücklich verliebte Pärchen und andere Hochzeitsinteressierte informierten sich dort über alles Wesentliche rund um den „schönsten Tag im Leben“. Zwischen Hochzeitskleidern, Fotografen, Catering-Anbietern und Goldschmieden hatten wir von RAUTENBERG MEDIA einen kleinen,

aber feinen Stand. Geschmückt mit stilvollen Karten verschiedener Formate und Papierarten zog dieser schon mal die Kunden an, die an jeglichen Drucksachen, von Save-the-date-Karten bis hin zu den Danksagungen, interessiert waren. Für ein glückliches Pärchen gab es Einladungskarten samt Umschlägen zu gewinnen, wenn am Stand ein bekanntes Liebesduett aus einem Disneyfilm rich-

tig erkannt wurde.

Unser eigentliches Highlight jedoch war die Präsentation unserer Hochzeitswebsite (wir-sagen-ja.info). Der One-Pager bündelt alle organisatorischen Informationen für die Gäste und nimmt dem zukünftig vermählten Paar einiges an Arbeit ab. Mit den versendeten Einladungen erhalten die Gäste einen QR-Code, mit dem sie auf die Website gelangen: dort können sie zu- oder absagen, spezielle Essenswünsche angeben, die Wunschliste des Hochzeitspaares und Hotelempfehlungen einsehen sowie alle Informationen rund um den Ablauf der Festlichkeiten abrufen. Besonders schön ist auch die Bildergalerie, in der nicht nur das Hochzeitspaar die Fotos der Feier, sondern auf Wunsch auch die Gäste ihre Bilder und Schnappschüsse hochladen können. Diese bleiben dann ein Jahr lang online für die Gäste einsehbar.

Unser Team hatte an beiden Ta-



gen viel Freude den Messebesuchern die Website sowie die Druckprodukte ans Herz zu legen und freut sich schon auf die nächste Hochzeitsmesse.





Service hat einen Namen

Schmitz GMBH
in Porz

- NW und GW
- HU/AU täglich
- Finanzierung und Leasing
- Reparatur aller Marken

- Unfallinstandsetzung
- Autoglas-Instandsetzung
- KFZ-Versicherung

Kaiserstraße 127 • 51145 Köln • Telefon 0 22 03 – 36 97 80
www.auto-schmitz-porz.de



Seit 1986 für Sie vor Ort!

Ihr CITROËN-, DS-Automobiles- und MAZDA-Partner.
Exklusiv im rechtsrheinischen Köln!



**- FENSTER
- TÜREN
- ROLLADEN
- REPARATURSERVICE**

ERO
BAUELEMENTE

- seit 40 Jahren in Köln-Porz -

Sperren Sie
Kälte und Hitze
einfach aus!

51145 KÖLN **0 22 03 - 2 45 90**
KAISERSTR. 82 **info@ero-bauelemente.de**

Ehrenpreis für Karnevalisten

Urbach - Die Geehrten werden Annemie Brendt, bekannt als „Et Tussnelchen“ und Detlef Lauenstein sein. Die Karnevalsgesellschaft Fidele Aujusse verleiht ihren Ehrenpreis Magister Linguae et Humoris Coloniensis in diesem Jahr an die beiden Karnevalisten. Der jährliche Preis wird an Persönlichkeiten verliehen, die sich in herausragender Weise in Sprache und Humor hervorgetan hätten und damit einen bedeutenden Beitrag zum Gesellschaftsleben beitrügen, so die KG.

Annemie Brendt ist langjährige rednerin auf karnevalistischen Bühnen, Musiker Detlef Lauenstein, wird für seine Arbeit mit der Band „3 Söck“ ausgezeichnet.

„Dies ist meine erste Ehrung im Karneval überhaupt“, so Annemie Brendt. Bei Detlef Lauenstein war die Freude ebenfalls groß, da er für seine über 40-jährige aktive Zeit als Karnevalist und Musiker geehrt wird.

Die Verleihung findet am Sonntag, 5. November, 11.11 Uhr im Heinrich-Lob-Haus in der Urbach Kupfergasse zu einer Magister-Veranstaltung statt. Die neuen Preisträger werden dabei auch auftreten. Zudem gibt es ein weiteres karnevalistisches Rahmenprogramm. Der Eintritt ist kostenfrei.

„Wir Fidenes Aujusse freuen uns jährlich auf unsere Magisterveranstaltung, da wir bereits seit über 40 Jahren diesen besonderen Ehrenorden verleihen“, so Uschi Weißhaupt, Präsidentin des Vereins. www.fidele-aujusse.de (red.)

Skatabend der Kolpingsfamilie

Zündorf - Die Kolpingfamilie Porz lädt am Montag, 30. Oktober, zu einem Skatabend ins Pfarrheim St. Mariä Geburt, Burgweg, ein. Los geht es ab 19:30 Uhr. (red.)

Anzeige

Erlesene Teppichkunst verdient die richtige Kosmetik



**Waschaktion
30%**

Orient-Teppich-Handel
Waschen ist günstiger als Neukauf!

Kierpacz
Burgstr. 59 • 53757 Sankt Augustin-Menden
Tel.: 0 22 41 / 8 79 96 99 oder
0 22 24 / 9 89 67 22



**30% Rabatt auf
Polsterreinigung und
Restaurierung**

- Waschen von Teppichen aller Art • Reparaturen • Kanten • Fransen •
- Rückfettung • Auslage eines Gegenstücks während der Waschzeit •
- **kostenloser Bring- und Abholdienst** •

! Wir machen keine Telefonwerbung und keine Werbung an der Haustür!

Besuchen Sie uns in unserem Ladenlokal in der Bahnhofstraße 11 in Bad Honnef

Alle Mitarbeiter kommen von der Burgstr. 59, Sankt Augustin-Menden

Porz am **MONTAG**
KULTUR

ONLINE:

**PORZ-AM-
MONTAG.DE**



Singlecoach zu Gast im #mitHerz-Podcast

Stadtbezirk Porz - In der neuen Folge vom #mitHerz-Podcast haben die Kardiologen Hanno Wied, Dr. Dennis Rottländer und Moderator Lars Göllnitz eine Gästin: Franziska Urbatschek aus Hamburg ist Singlecoach und Beziehungstrainerin und live per Telefon zugeschaltet. Sie berichtet aus ihrem Berufsalltag und weiß, wie man etwa mit Liebes-

kummer umgehen kann. Medizinisch geht es in der Folge um das sogenannte Broken Heart Syndrom, das nicht nur bei Liebesfragen auftauchen kann. Diese und alle weiteren Folgen vom #mitHerz-Podcast des Kooperativen Herzzentrum Köln gibt es auf allen Podcastportalen und bei YouTube. <https://tinyurl.com/mitherzpodcast> (red.)

Foto: Kooperatives Herzzentrum Köln



Stadt erneuert eine Ampelanlage



Gremberghoven - Die Stadt Köln erneuert im Kreuzungsbereich Frankfurter Straße/Autobahn 559/Rather Straße seit Donnerstag, 12. Oktober, die dortige Ampelanlage. Die Bauzeit beträgt, nach Angaben der Stadt, rund acht Wochen. So werde vor allem in der verkehrsschwachen Zeit von 9 bis 15 Uhr gearbeitet. Während der Maßnahme werden die Fahrbahnen und Gehwege abschnittsweise eingeeengt. Die Verkehrsteilnehmer*innen werden an der Arbeitsstelle vorbeigeführt. Eine mobile Ampelanlage regelt während der gesamten Bauzeit den Verkehr. Im Rahmen der Modernisierung werden die Signale der Ampelanlage in stromsparender LED-Technik erneuert. Gleichzeitig wird die Ampelanlage an den Verkehrsrechner angeschlossen und mit einer optimierten Verkehrssteuerung ausgestattet. Dadurch verbessere sich der Verkehrsfluss und die Verkehrssicherheit im gesamten Kreuzungsbereich, so die Stadt. Die Gesamtkosten werden mit rund 230.000 Euro angegeben. (red.)

Sehen: Jahn! Hören: Jahn!

50% gespart

KAUF 1 NIMM 2

Wählen Sie ihre zwei Wunschbrillen in gleicher Glasqualität und bezahlen Sie für das Paket nur eine der beiden Brillen.

TEST Bild
DIE BESTEN DER STADT
★★★★★ 2021
Kassenservicekategorie
Optiker 100000

OPTIK JAHN HÖRAKUSTIK KÖLN
1. Platz OPTIKER

optik jahn HÖRAKUSTIK

50126 BERGHEIM Hauptstraße 13 Tel: 02271/44538	50321 BRÜHL Uhlenstraße 100 Glesier-Galerie Tel: 02232/569045	51103 KÖLN-KALK Kalker-Hauptstraße 65 Köln-Arcaden Tel: 0221/35503650	51107 KÖLN-RATH Röhrstraße 620 Tel: 0221/361572	51143 KÖLN-PORZ Hermannstraße 2 City-Center-Porz Tel: 02203/977316	51465 BERGISCH-GLADBACH Hauptstraße 130 Rheinberg-Galerie Tel: 02202/1882477	53225 BONN-BEUEL Kreuzstraße 1 Tel: 0228/5738060	53879 EUSKIRCHEN Neustraße 11 Tel: 02261/75070
--	--	--	---	---	---	--	--

www.optikjahn.de info@optikjahn.de

Optik Jahn Hörakustik ist ein Angebot der Optik Jahn GmbH · Von-Sier-Wettern-Straße 5-5 · 51149 Köln



HANSEN

Autohaus Hansen

Grengeter Mauspfad 183 · 51147 Köln-Porz/Grenget
Telefon 02203 922730

Feel the difference



MALERMEISTER KHAN

Neuer Firmeninhaber des ehemaligen
Malerbetriebs Andreas Frericks

- ✓ Malerarbeiten
- ✓ Lackierarbeiten
- ✓ Tapezierarbeiten
- ✓ Fassadenanstriche
- ✓ Schimmelpilzsanierung
- ✓ Bodenbelagsarbeiten

Malermeister Khan

☎ +49 (0)173 - 2094238 · ✉ info@malermeister-khan.de

www.barbaras-pflegeteam.de

Ambulanter Pflegedienst

02203 - 10 21 361



Tagespflege Heidestrasse

Met  em Veedel

☎ **02203 - 18 65 741**

www.tagespflege-heidestrasse.de



- Kundendienst
- Brennwertechnik
- Wärmepumpen
- Solaranlagen
- Gas- und Ölfeuerung
- tolle Bäder

Meisterbetrieb

Kurt Scharpel

Akazienweg 19 b
51147 Köln / Porz Grenget

Tel.: 0 22 03 - 89 12 30 · Mobil: 01 63 - 312 57 61

Heizung - Bäder
Scharpel

Bücherflohmarkt

Grenget - Am Sonntag, 5. November, veranstaltet die Katholische Öffentliche Bücherei Porz-Grenget im Pfarrheim, Friedensstr. 33, einen Buchflohmarkt. In der Zeit von 10 bis 16 Uhr ist geöffnet. Für Kinder steht ein Basteltisch bereit. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt. Verlaufspreise sollen zur Anschaffung neuer Medien für Kinder und Jugendliche verwendet werden. Auch die Bücherei ist parallel geöffnet. (red.)

Tag der offenen Tür an der Otto-Lilienthal-Realschule in Wahn

Am Samstag, 4. November von 11 bis 13 Uhr stellen wir uns Ihnen und Ihren Kindern gerne vor.

In Form von Ausstellungen und Informationen verschiedener Schulinstitutionen erfahren Sie mehr über das Schulleben an unserer Schule, die nun seit September diesen Jahres die Zertifikate Schule der Vielfalt und Schule gegen Rassismus auszeichnen.

SchülerInnen aus höheren Jahrgängen führen Sie und Ihre Kinder in Kleingruppen durch die Schule und beantworten Ihnen Ihre Fragen. Während die jetzigen Viertklässler anschließend an die Führung in Schnupperunterrichtsstunden einen ersten Eindruck vom Lernen an der OLS bekommen, erhalten Sie weitere Informationen.

Des Weiteren stellt sich auch das Betreuerteam der Übermittagsbetreuung vor. Bei offenen Fragen stehen wir Ihnen gerne am Infoabend am 13. November um 19 Uhr in unserem Pädagogischen Zentrum vor unserer Schule zur Verfügung.

Anbieter für Weihnachtsbasar

Eil - Zum dreizehnten Mal richtet der Ortsring Eil einen Weihnachtsbasar auf dem Pfarrer-Oermann-Platz aus. Auf dem Weihnachtsbasar sind nur Privatpersonen und Vereine mit Ständen vertreten. Um die Organisation und Genehmigungen kümmert sich als Veranstalter der Ortsring Eil. Wer noch Interesse hat als Verein oder Privatperson einen Stand zu betreiben kann sich beim ersten Vorsitzenden des Ortsrings, Erwin Bäuml, unter 0157 79730158 oder per Mail an PorzEil@yahoo.de melden. Die Standgebühr beträgt 12 Euro. Für Mitglieder des Ortsrings Eil ist der Stand kostenlos.

Der Öffnungszeitenraum des Weihnachtsbasars am 3. Dezember ist von 12 bis etwa 18 Uhr. Der Aufbau beginnt ab 10 Uhr. (red.)

Buchflohmarkt

Zündorf - Die Pfarrbücherei Zündorf, Burgweg 1, lädt am Sonntag, 29. Oktober, von 10 bis 17 Uhr zum Buchflohmarkt ein. Es werden 3.000 Bücher, eine Kinderspielecke, Gratisgetränke und Kuchen angeboten. Der Erlös soll zur Anschaffung neuer Kinderbücher verwendet werden. (red.)

Mobile Ikone wird digitale Ikone

Der Golf Style



Dieses Fahrzeug und 5 ähnliche sind sofort verfügbar!
Individuelles Wunschfahrzeug bestellbar.

Jetzt mit 8.835,01 € Preisvorteil

Highlights @ **HOFF**

Kleine Preise · Große Auswahl · Schnell verfügbar

Der Golf Style. Der Golf fährt vor. Und setzt dabei neue Maßstäbe bei der Digitalisierung auf der Straße. Intelligente Assistenzsysteme machen nahezu jede Fahrt komfortabler und entspannter. Kombiniert mit dem typischen Golf Gefühl.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: (kombiniert) 5,6 l, innerstädtisch (langsam) 7,2 l, Stadtrand (mittel) 5,3 l, Landstraße (schnell) 4,7 l, Autobahn (sehr schnell) 5,9 l, CO₂-Emissionen (kombiniert) 126 g/km

z. B. Golf Style 1,5 l eTSI OPF 96 kW (130 PS) 7-Gang-Doppelkupplungsgetriebe DSG

Ausstattung: Lackierung: Deep Black Perleffekt, Rückfahrkamera „Rear View“, Ventura 7,5 J x 17, Reifen 225/45 R 17, Licht-und-Sicht-Paket inkl. Fernlichtassistent „Light Assist“, „Business Premium“-Paket inkl. Navigationssystem „Discover Media“, Vorbereitung Mobiler Schlüssel, für den Fahrzeugzugang per Smartphone, Seitenscheiben hinten und Heckscheibe abgedunkelt, Außenspiegel elektrisch einstell-, anklapp-, beheizbar, mit Memory-Funktion und Beifahrerspiegelabsenkung, Spurwechselassistent „Side Assist“, Ausparkassistent und Ausstiegswarnung, „Air Care Climatronic“, Ambientebeleuchtung 30-farbig, „Keyless Start“, Digital Cockpit Pro, Einparkhilfe – Warnsignale bei Hindernissen im Front- und Heckbereich, LED-Plus-Scheinwerfer, Automatische Distanzregelung ACC u.v.m.

Fahrzeugpreis inkl. Überführung:	EUR 42.134,02	Darlehenssumme:	EUR 34.384,12
Autohaus Hoff Preisvorteil:	EUR 8.835,01	Gesamtbetrag:	EUR 38.383,12
HOFF Aktionspreis	EUR 33.299,00	Sollzinssatz (gebunden) p.a.:	4,88 %
Anzahlung:	EUR 3.999,00	Effektiver Jahreszins:	4,99 %
Nettodarlehensbetrag:	EUR 29.300,00	Laufzeit:	48 Monate
Zinsen:	EUR 5.084,12	Restrate:	EUR 22.681,12
47 monatliche Raten à	EUR 249,00¹		



Auslieferungskosten für die Auslieferung beim Händler sind in der Rate enthalten. ¹Alle Werte inklusive gesetzlicher Mehrwertsteuer. ²Angebot der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig, Bonität vorausgesetzt, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis. Stand 10/2023. Gültig bis 30.11.2023. Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Für das Fahrzeug liegen nur noch Verbrauchs- und Emissionswerte nach WLTP und nicht nach NEFZ vor.

Ihr Volkswagen Partner



HOFF

Autohaus Hoff GmbH & Co. KG

Urbacher Straße 8 · 53842 Troisdorf-Spich · Tel. 02241-95126-0
Westerwaldstraße 1 · 53757 St. Augustin · Tel. 02241-39183-0

autohaus-hoff.de



Kapellenbitz 7 | 51145 Köln
www.langel-dach.de
info@langel-dach.de
Tel.: 02203 - 32926

LANGEL
Dach-, Wand-, Abdichtungs-
und Klempnerei GmbH
Dachdeckermeister
Klempnermeister

QUALITÄT GANZ OBEN!



**Steildach
Flachdach
Klempnerarbeiten
Dachfenster
Solartechnik
Fassadentechnik
Balkonabdichtungen
Reparaturservice**

GARTEN- & LANDSCHAFTSBAU
KALTEIS
MEISTERBETRIEB

KALTEIS Garten- &
Landschaftsbau GmbH & Co. KG
Mottmannstraße 11
53842 Troisdorf
Telefon: 02241 407 143
Fax: 02241 407 144
info@galabau-kalteis.de
www.galabau-kalteis.de

- Gartengestaltung
- Gartenpflege
- Neuanlagen, Sanierungen und
Pflege von Außenanlagen
- Wasserobjekte
- Teichbau
- Zaunbau
- Natur- und Betonsteinverlegung
- Bewässerungstechnik
- Beleuchtungstechnik
- Baumfällarbeiten



LEUGERMANN
Apotheken

Kostenlose Telefonnummer

0800 - 2 766 266

Mit kostenlosem Lieferdienst

Mittelalterfest auf Gut Leidenhausen

Eil - Erstmals lädt das Umweltbildungszentrum Leidenhausen am Sonntag, 29. Oktober, zu einem mittelalterlichen Event mit Rittern, Kräuterhexen, Kürbisschnitzen, Bogenschießen und Mitmach-Schwertkämpfen ein. Alte Kunsthandwerksstände lassen die Vergangenheit auf dem mittelalterlichen Rittergut Leidenhausen wieder zum Leben erwecken. Zudem gibt es erstmalig als Angebot des Umweltbildungszentrums die Möglichkeit, Greifvögel auf die Hand zu nehmen und mit diesen Fotos zu machen. Besucher*innen sind eingeladen, das Fest auch im eigenen Fantasy- oder Mittelalterkostüm zu besuchen. Besucher*innen werden gebeten, umliegende Parkmöglichkeiten, wie den Parkplatz am Hirschgraben zu benutzen, oder mit dem ÖPNV oder dem Fahrrad anzureisen. Das Fest findet am Sonntag von 12 bis 17 Uhr statt. Zudem am Samstag, dann aber ohne mittelalterlichen Rahmen. (red.)

Vortrag zu Nationalparks

Eil - Referentin Ina Philippsen-Schmidt präsentiert am Sonntag, 5. November, in einem Vortrag alle deutschen Nationalparks. Der Vortrag beginnt um 13 Uhr und findet im Umweltbildungszentrum Gut Leidenhausen statt. Der Eintritt ist frei. (red.)

Kölscher Abend bei den Eiler Schützen

Eil - Am Samstag, 4. November, veranstaltet die Schützenbruderschaft St. Sebastianus Eil im Schützenhaus in der Leidenhausener Straße 62 ihren achten Kölschen Abend. Beginn ist um 18.30 Uhr. Angeboten werden Getränke zu zivilen Preisen und ein kölsches Buffet. DJ „Winni“ gestaltet den Abend mit kölscher Musik. Klaus Krumsdorf, alias „Klaus K.“, wird auf die närrische Zeit mit karnevalistischen Liedern einstimmen. Der Eintritt ist frei. Die Veranstaltung ist für alle Interessierten geöffnet. (red.)

Kartenvorverkauf für „Rot-Blaue Nacht“

Ensen - Anlässlich des 20-jährigen Jubiläums veranstaltet die KG Närrischer Laurentius e.V. am 12. Januar 2024 einen Jubiläumsball. Mit der „Rot-Blauen Nacht“ im großen Saal des Engelshof möchte die Gesellschaft an die alte und glanzreiche Tradition der Bälle im

Kölner Karneval anknüpfen, zugleich dem Ball ein modernes Gewand geben. Dafür sollen eine große LED-Tanzfläche, Live-Musik und ausgewählte Programmpunkte sorgen.

Der Jubiläumsball lädt ein, in einer ganz besondere Atmosphä-

re, Anfang Januar in die Session zu starten. Zu dieser Veranstaltung ist Abendgarderobe erwünscht. Beginn ist um 19 Uhr. Der Kartenpreis beträgt 55 Euro.

Ab sofort können Eintrittskarten für den Jubiläumsball, wie auch für die Kostümsitzung und

den Strüßerball per Mail unter kartenvorverkauf@kg-naerrischer-laurentius.de gerichtet werden. Zudem per Telefon können Tickets unter 02203 1039155 bestellt werden. Eintrittskarten gibt es ebenfalls bei Hören und Sehen Junkersdorf in der Gilgastraße. (red.)



Mit Schuppenflechte besser leben

Betroffene leiden äußerlich und innerlich: Kampagne klärt auf und unterstützt

Die Krankheitsbelastung ist enorm. Scharf abgegrenzter Hautausschlag mit starker, weißlicher Schuppung bildet das Leitsymptom, dazu kommen oft Schmerzen, Brennen und quälender Juckreiz. Zudem werden Menschen mit Schuppenflechte, der sogenannten Psoriasis, immer wieder Opfer von Mobbing und Ausgrenzung. Laut dem Deutschen Psoriasis Bund (DPB) haben neun von zehn der Betroffenen schon abfällige Blicke oder sogar abwertende Bemerkungen erlebt.

In Deutschland sind etwa 2,4 Prozent der Bevölkerung, also rund zwei Millionen Menschen, an Schuppenflechte erkrankt.

Schätzungsweise 400.000 von ihnen leiden an einer mittelschweren bis schweren Form.

Moderne Therapien tragen zur Symptommfreiheit bei

Zwar ist die Hauterkrankung nicht heilbar, jedoch gut zu behandeln. Mit sogenannten Biologika ist bei einer mittelschweren bis schweren Form der Psoriasis eine erscheinungsfreie Haut möglich. Diese biotechnologisch hergestellten Stoffe unterdrücken die Wirkung bestimmter Botenstoffe, die stark am Entzündungsgeschehen der Schuppenflechte beteiligt sind. Die modernen Biologika kommen bisher aber nur sehr zurückhaltend zum Einsatz. Maßgeblich für eine erfolgreiche Behandlung ist daher der Zugang zu einem Spezialisten, denn nicht alle



Flecken und Schuppen auf der Haut belasten die Betroffenen meist ganz erheblich.

Foto: [djd/www.janssenwithme.de](https://www.janssenwithme.de)/Getty Images/Natalie Abbey-Allan

Dermatologen schöpfen das Therapiespektrum aus. Viele Patientinnen und Patienten sind deshalb unzureichend versorgt und bleiben aufgrund der Erkrankung in vielen Bereichen des Lebens hinter ihren Möglichkeiten zurück. Die Kampagne „Schuppenflechte Hilfe“ hat sich daher zum Ziel gesetzt, Betroffene zu informieren, dass sie mit einer entsprechenden Therapie eine möglichst erscheinungsfreie Haut erreichen können. Unter www.schuppenflechtehilfe.de

werden sie Schritt für Schritt auf ihrem Weg dahin begleitet. Es beginnt mit einem Selbsttest, um den Schweregrad der eigenen Erkrankung zu ermitteln. Je nach Ergebnis werden dann verschiedene Behandlungsoptionen vorgestellt. Darüber hinaus finden sich Anlaufstellen zu spezialisierten Dermatologen.

Vieles kann man selbst tun

Neben einer gezielten Therapie ist auch der persönliche Umgang mit der Hauterkrankung entscheidend für eine verbesserte

Lebensqualität. Dazu trägt etwa eine gesunde Ernährung bei - Rezepte gibt es ebenfalls auf der Website. Zudem sollte man die psychische Gesundheit im Blick behalten. So kann regelmäßige Bewegung das Stressempfinden reduzieren, denn Stress führt nicht selten zu erneuten Krankheitsschüben und Juckreiz. Die Hilfe eines Psychologen und der Austausch mit anderen Betroffenen - zum Beispiel in Selbsthilfegruppen - können der Seele und damit auch der Haut guttun. (djd)

Wasserkurse für Klein und Groß

Von Babyschwimmen, über Wassergymnastik für Schwangere und Aqua-Fitness, bis "Wassergymnastik - Fit ab 50". Und neu: Aqua Latin Dance.



Das Gesundheitszentrum im Krankenhaus Köln-Porz

02203 566 1709

gesundheitszentrum@khporz.de

www.gesundheitszentrum-khporz.de

zudem bei Instagram, Facebook, YouTube und als Podcast.

Eine Vielzahl der Kurse wird von den meisten gesetzlichen Krankenkassen gefördert. ✓

Unser Tipp: ein Kurs als Geschenk für die Liebsten.

Erfolgreiche junge Tischtennisspieler*innen

Ensen / Westhoven - Junge Aktive des TV Ensen-Westhoven waren bei den Tischtennis-Bezirksmeisterschaften erfolgreich: Mit Klara Isenberg kommt die neue Bezirksmeisterin der Mädchen in der Altersklasse 11 im Einzel und im Doppel vom TV Ensen-Westhoven. Klara Isenberg gab dabei im Einzel nur einen einzigen Satz ab - und dies erst im Endspiel gegen ihre Doppelpartnerin Jara Wiedebusch vom TV Dellbrück. In der Altersklasse Mädchen 13 wurde Klara Isenberg Vize-Bezirksmeisterin im Einzel - dort hatte sie im Endspiel gegen erneut Jara Wiedebusch das Nachsehen. Bei den Jungen 13 waren mit Levi Manderscheid, Yusuf Uzun, Tobias Gimmler und Emil Isenberg gleich vier Westhovener in der Schlussrunde. Dabei trafen



Fotos: TV Ensen-Westhoven 07 e.V.

Yusuf Uzun und Emil Isenberg im vereinsinternen Duell bereits im Viertelfinale aufeinander.

Letztlich wurde Emil Isenberg Vize-Bezirksmeister in der Klasse Jungen 13 Einzel. Zusammen mit

Yusuf Uzun holte er zudem auch den Vize-Bezirksmeister-Titel im Doppel. (red.)



Aus der Arbeit der Parteien FDP

FDP fordert Wasserspielplatz im Rechtsrheinischen

Einstimmig beschlossen

Auf Initiative der FDP ist im Linksrheinischen, am Colonius, der erste Wasserspielplatz entstanden. Dieser erfreut sich großer Beliebtheit und wird von den Kölner Familien zahlreich genutzt. Die FDP fordert daher einen weiteren Wasserspielplatz auch im Rechtsrheinischen zu planen und umzusetzen. Köln hat zwei Rheinseiten, die wir

auch gleichermaßen bedienen müssen. Ein Wasserspielplatz im Linksrheinischen reicht nicht aus! Daher wollen wir nun auch ein Pendant im Rechtsrheinischen schaffen. „In Porz sind sicherlich geeignete Flächen zu finden, z.B. an unserer beliebten Groov oder an der Bezirkssportanlage in Poll,“

so die Vorschläge von der Porzer Bezirksvertreterin Daniela Rechberger.

Der Bezirksvertreter in der Innenstadt, Christian Nüsser ergänzt: „Wir können uns auch gut eine Erweiterung des Spielplatzes im Rheinpark in Deutz vorstellen.“ Wir haben daher entsprechenden

Anträge in den Bezirksvertretungen Innenstadt und Porz gestellt. Hier sollen die vorgeschlagenen Standorte geprüft und weitere Flächen zur Umsetzung für einen Rechtsrheinischen Wasserspielplatz gesucht werden. Zu unserer Freude ist unsere Initiative in beiden Gremien einstimmig beschlossen. Dann mal los, liebe Verwaltung!

Sylvia Laufenberg

Ende: Aus der Arbeit der Parteien FDP



www.bestattungen-glahn.de | 02203/64117

Das Unsagbare in Worte fassen.

Hilfe für Ihre Kondolenz finden Sie auf unserer Internetseite.

private Trauerhalle | familiärer Abschiedsraum
Frankfurter Straße 226 | 51147 Köln (Porz-Wahn)

Evangelische Gottesdienste

Sonntag, 29. Oktober
11.55 Uhr - Lukaskirche Gesamt-gemeindliche Gottesdienst „fünf vor zwölf“ - „Reformation“
Mittwoch
17.15 Uhr - Johanneskirche Taizé-Andacht

18 Uhr - Markuskirche Abendgebet mit Abendmahl
19 Uhr - Lukaskirche Abendgebet mit Friedensläuten
Donnerstag
19 Uhr - Pauluskirche Abendandacht mit Glockengeläut

Evangelische Gottesdienste

Gottesdienste der Evangelisch-freikirchlichen Gemeinde (Baptisten) „Die Kleine Kirche“, Friedrichstraße 9, finden **sonntags um 10 Uhr** statt.

Gottesdienst der Neuapostolischen Kirche

Die Neuapostolische Kirche Köln-Porz, Humboldtstraße 75, richtet ihre Gottesdienste am **Mittwoch um 19.30 Uhr und Sonntag um 10 Uhr** aus.

Gottesdienste der Ev. Gemeinde Porz-Wahn-Heide

Sonntag, 29. Oktober

9.30 Uhr - Martin-Luther-Kirche, Pfarrerin Eschbach

11 Uhr - Friedenskirche, Pfarrer Vanhauer, Vorstellung der Konfirmanden

Katholische Gottesdienste

Gerade Kalenderwoche

Samstag, 17.30 Uhr - Grengel,

St. Mariä Himmelfahrt

Sonntag, 9 Uhr - Libur,

St. Margaretha

Sonntag, 10.30 Uhr - Finkenberg,

St. Maximilian Kolbe

Sonntag, 10.30 Uhr - Wahnheide,

Christus König

Sonntag, 11.45 Uhr - Ensen,

St. Laurentius

Sonntag, 18 Uhr - Porz-Mitte,

St. Josef

Ungerade Kalenderwoche

Samstag, 17.30 Uhr - Eil,

St. Michael

Sonntag, 9 Uhr - Langel,

St. Clemens

Sonntag, 10.30 Uhr - Urbach,

St. Bartholomäus

Sonntag, 10.30 Uhr - Zündorf,

St. Mariae Geburt

Sonntag, 11.45 Uhr - Wahn,

St. Aegidius

Sonntag, 18 Uhr - Porz-Ost,

St. Fronleichnam

Freie evangelische Gemeinde Köln Porz

Goethestr. 9-11

Gottesdienst jeden Sonntag, 10.30 Uhr

Pfadfinder für Kids von sieben bis zehn Jahren jeden ersten und dritten Samstag im Monat, 11 bis 13 Uhr

Treffen für Perser jeden dritten

Sonntag im Monat, 14 Uhr

Café Lichtblick für Senioren jeden zweiten Samstag im Monat, 14.30 bis 16.30 Uhr

Für mehr Infos und Updates: www.koeln-porz.feg.de




Ein selbst gemaltes Bild oder ein Gedicht.
Für die letzte Reise der Oma.

 **Bestattungshaus Schweitzer**

02203 53438
Hauptstraße 389
51143 Köln
bestattungshaus-schweitzer.de

Diehm
BESTATTUNGEN

Das einzig Wichtige im Leben sind die Spuren von Liebe, die wir hinterlassen, wenn wir weggehen.

Kupfergasse 12 · 51145 Köln · Tel. 02203 65522 · www.bestattungen-diehm.de

Bestattungen
Langel

seit 1926
Heumarer Straße 16
51145 Köln Porz-Eil
Tel. 02203 / 31139
www.bestattungen-langel.de

BESTATTUNGSHAUS
LENARTZ

Kupfergasse 12
51145 Köln Porz-Urbach
Telefon 0 22 03 / 2 44 29
www.bestattungshaus-lenartz.de

BESTATTUNGSHAUS
Wiedenau

- Bestattungsvorsorge
- Tag & Nacht dienstbereit
- Erledigung aller Formalitäten
- Eigene Trauerhalle

Trauerfälle setzen viele Gefühle frei ... wir möchten Ihnen mit unserer Erfahrung helfen Ihre Gedanken und Wünsche in Einklang zu bringen.

51149 Köln-Porz-Ensen, Elisenstr. 12, Tel. 02203 / 1 55 18

Bürvenich Grabmale
in Köln-Porz

- Moderne Grabanlagengestaltung
- Abräumung der Grabanlage für Beisetzung, Nachbeschriftung, Reparatur & Umbauarbeiten, Erweiterung, Ergänzung o. Reinigung vorh. Grabanlagen

Frankfurter Str. 155 • Tel. 0 22 03-800 54 26

Schon geteilt?
... oder vertragen Sie sich noch ?

Nach dem Tod eines Menschen stellen sich viele Fragen, insbesondere bei einer Erbengemeinschaft. Eine frühzeitige Beratung hilft Konflikte zu vermeiden. Informieren Sie sich über Ihre Rechte und die Möglichkeiten der Vorsorge.

Ute Sonnenschein-Berger
Rechtsanwältin

Frankfurter Str. 538 - 51145 Köln
Telefon 0 22 03 - 92 28 70 - E-Mail kanzlei@kanzlei-sbbw.de

Die nächste Ausgabe erscheint am:
Samstag, 04. November 2023
Annahmeschluss ist am:
31.10.2023 um 10 Uhr

Rautenberg Media Zeitungspapier –
nachhaltig & zertifiziert:
Made of paper awarded the EU Ecolabel
reg. no. FI/11/001, supplied by UPM

IMPRESSUM

PORZ AM MONTAG

HERAUSGEBER, DRUCK UND VERLAG
RAUTENBERG MEDIA KG
Kasinostraße 28-30 · 53840 Troisdorf
Fon +49 (0) 2241 260-0 · Fax 260-259
willkommen@rautenbergberg.media

V.i.S.d.P. Redaktioneller Teil:
Bianca Breuer und Christoph de Vries
Verantwortlich f. d. Anzeigenteil:
Dunja Rebinski

ERSCHEINUNG wöchentlich

V.i.S.d.P. FÜR DIE RUBRIK
· Politik

CDU Stefan Götz
SPD Pascal Pütz
FDP Sylvia Laufenberg
Bündnis 90 / Die Grünen Markus Politz

Kostenlose Haushaltsverteilung in Köln-Porz. Zustellung
ohne Rechtsanspruch, Einzelbezug über Rautenberg Media
5,00 Euro/Stück + Porto. Sind gesetzlich geschützte
Warenzeichen nicht gekennzeichnet, erlauben fehlende
Hinweise keine freie Nutzung. Namentlich gekennzeichnete
Artikel spiegeln nicht immer die Meinung der Redaktion
wider.

**Handhabung für unverlangt hereingegebene
Pressematerialien**

Rautenberg Media übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit
(inhaltlich u. orthographisch) und Vollständigkeit.
Per Post erhaltenes Pressematerial wird nicht zurückge-
sandt. Keine garantierte Veröffentlichung. Entstehen For-
derungen Dritter aus Verletzungen des Urheber-, Presse-
oder Nutzungsrechts durch das Pressematerial, fordert
Rautenberg Media Schadenersatz beim Einreicher. Bei ir-
rümlich fehlender Namensnennung am Werk (z.B. Bild-
nachweis) verzichtet der Einreicher auf jegliche Forderung
an Rautenberg Media. Durch den Einreicher des Pressema-
terials wird Rautenberg Media befugt, dieses sowohl für ih-
re Print-Ausgaben, als auch für die durch sie betriebenen
elektronischen Medien zu verwenden.

KONTAKT

MEDIENBERATER

Rule Mews
Mobil 0157 71 46 23 76
anzeigen@porz-am-montag.de

REPORTER

Lars Gollnitz
redaktion@porz-am-montag.de
Sascha Thelen
redaktion@porz-am-montag.de

VERTEILUNG

Regio Presse Vertrieb GmbH
mail@regio-pressevertrieb.de
regio-pressevertrieb.de

SERVICE Fon 02241 260-112
service@rautenbergberg.media

REDAKTION Fon 02241 260-250 /-212
redaktion@rautenbergberg.media

RAUTENBERG MEDIA ONLINE

rautenbergberg.media
facebook.de/rautenbergbergmedia
twitter.de/rautenbergbergmedia
instagram.de/rautenbergberg_media
vimeo.com/rautenbergbergmedia

ZEITUNG

porz-am-montag.de/e-paper

SHOP

rautenbergberg.media/anzeigen

LOKALER GEHT'S NICHT

Für Nordrhein-Westfalen publiziert Rautenberg
Media über 80 Städte- und Gemeinde-
zeitungen. Lernen Sie uns als 360° Media-
Partner auch bei DRUCK, WEB und FILM
kennen.

Wir freuen uns auf Sie: rautenbergberg.media



- ZEITUNG
- DRUCK
- WEB
- FILM

PRIVATE & GESCHÄFTLICHE KLEINANZEIGEN

ONLINE BESTELLEN

www.rautenbergberg.media/kleinanzeigen

Angebote

Tiere

Pferde

**Exklusive und anspruchsvolle Tier-
Fotografie**
www.petram-fotografie.de,
Tel. 0175/5105310

Gesuche

An- und Verkauf

Achtung! Seriöse Dame sucht:
komplette Haushaltsauflösung,
Rollatoren, Hörgeräte, Porzellan, Arm-
banduhren, Orientteppiche, Schmuck,
Essbesteck, Zahngold, Melitaria 1. +
2. Weltkrieg, Streichinstrumente.
Tel. 0177/7381279, Fr. Kopenhagen

Privat sucht:
Hörgeräte, Rollator, Porzellan, Mode-
schmuck etc. Seriöse Abwicklung.
Tel. 0152/29684235

Automarkt

An- & Verkauf

Porsche 911
von Privat für Privat gesucht. Bitte alles
anbieten. Tel.: 0178/1513151

Immobiliengesuche

3 Zimmer Wohnung gesucht
Mitarbeiter der German Airways sucht
für sich, seine Ehefrau und 2-jähriges
Kind, eine 3 Zimmer Wohnung im Raum
Troisdorf, Spich, Siegburg, Porz, oder
in sonstiger Nähe zum Flughafen. Wir
freuen uns über Ihr Angebot an
Service@germanairways.com oder
Tel: 0172 8606 116



AUTO & ZWEIRAD

Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen
Tel.: 03944-36160 www.wm-aw.de
"Wohnmobilcenter Am Wasserturm"

Familien

ANZEIGENSHOP

FGB 20-13
43 x 90 mm
ab 18,00 €

Für alles was wirklich zählt!

shop.rautenbergberg.media

KLEINANZEIGEN
PRIVAT & GESCHÄFTLICH

ONLINE BESTELLEN

rautenbergberg.media/kleinanzeigen

Ihre private*
KLEINANZEIGE
bis 100 Zeichen
in dieser Zeitung **ab 6,99 €**

*gewerbliche Kleinanzeige ab 13,99 €

02241 260-400 Telefonische Beratung

RAUTENBERG MEDIA

Fragen zur Verteilung?

HERR FALK · FON 02241 2600
mail@regio-pressevertrieb.de

www.regio-pressevertrieb.de **REGIO** PRESSE VERTRIEB GmbH
Die Zeitungszustellgesellschaft der RAUTENBERG MEDIA KG



LAGERHALLEN

Qualitätsumzüge
Gerhards

Familiengeführtes Unternehmen
- Persönliche Beratung
- Umzüge im In- und Ausland
- Lagermöglichkeit
- Full-Service

Tel.: 0049 (0) 2242 - 84674
D-53773 Hennef
www.umzuege-gerhards.de

Von **3.00 Uhr**
auf **2.00 Uhr**

Nicht vergessen: Sonntag, den 29. Oktober 2023
wird die Sommerzeit auf die Winterzeit umgestellt!

Besichtigung von Zuckerfabrik

Eil - Der Ortsring Eil führt eine
Besichtigung der Zuckerfabrik Pfeifer
und Langen GmbH & Co. KG am Werk
in Euskirchen, Bonner Straße 2, 53879
Euskirchen, durch. Die Tour findet am

Freitag, 24. November, statt. Treffpunkt
ist um 13.45 Uhr vor Ort. Interessierte
können sich ab sofort beim Vorstand
des Ortsrings Eil (porzeil@yahoo.de
oder 0157 79730158) anmelden.

Einzelne Mitfahrgelegenheiten
können angeboten werden. Die
Plätze sind begrenzt. Während
der Führung sind Treppen zu bewäl-
tigen. www.Ortsring-Eil.de (red.)

Faire Preise und super Service

Seit 20 Jahren „Gold An- und Verkauf“ in der Kölner Straße 86

(wed) Seit 20 Jahren ist die Altinbas-Filiale „Gold An- und Verkauf“ an der Kölner Straße 86 (gegenüber der Kreissparkasse) ein zuverlässiger Partner rund um den An- und Verkauf für alle Bürger, die Gold, Silber Brillanten oder Bernstein kaufen oder verkaufen wollen. Die Altinbas-Filiale bietet zu fairen Preisen sofort Bargeld

für Zahn-, Alt- oder Bruchgold an. Natürlich wird auch Goldschmuck, Bruchgold, Münzen, Goldbarren, Feingold, Platin und Silber angekauft. Zum weiteren Service gehören Schmuckreparaturen, Uhrenreparaturen, Batteriewechsel, Ohrlochstechen, Perlen aufziehen, Namensketten, Gravuren und



ein persönliches Bild in Gold. Auch versilbertes Besteck in 80-90-100 Auflage wird gerne entgegengenommen.

„Verkaufen Sie nicht, bevor Sie unser Angebot gehört haben“, sagt der Fachmann. Reparaturen und die Annahme von Sonderanfertigungen gehören ebenfalls zum umfangreichen Service und Angebot. Ein Batteriewechsel bei Uhren wird schon für vier Euro angeboten. Schmuck liegt ebenfalls in der Auslage, der sich gut für ein Geschenk eignet, denn die Konditionen

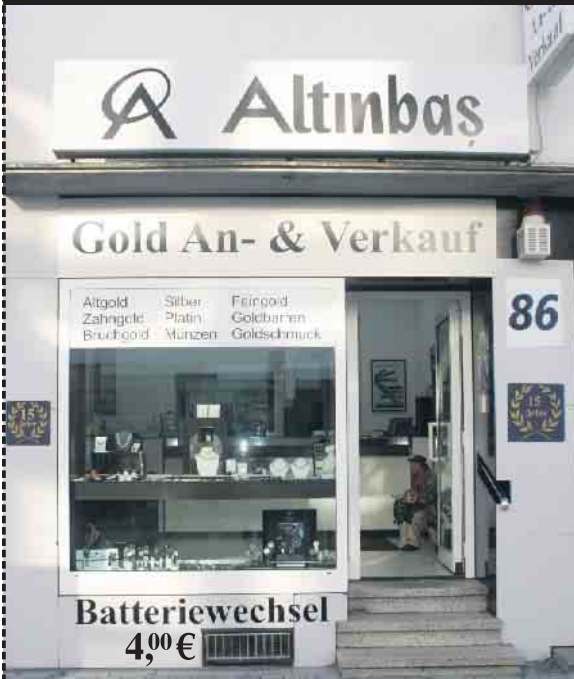
sind fair. Inhaber Kavak freut sich auf einen Besuch von Ihnen.

Adresse:
Altinbas
Kölner Straße 86
53840 Troisdorf

Telefon:
02241 - 97 44 761
Fax:
02241 - 97 44 762
Mobil:
0177 - 937 68 71

 **TRAURINGE4U**

Seit 20 Jahren in Troisdorf



GOLD UND SILBER ANKAUF

Sofortige Barauszahlung

Fragen Sie uns – Verkaufen Sie ihr Gold
nicht ohne Vergleichsangebot!
VERGLEICH MACHT REICH!

**Für Goldankauf bitte
einen Termin vereinbaren!**

Infos unter: **02241 - 9744761**

Batteriewechsel 4,00 €

**Große Auswahl an Trau- und Verlobungsringen vor
Ort www.trauringe4u.de**

**Altgold-Silber-Platin-Barren-Münzen-Besteck
Medaillen und Zahngold (auch mit Zähnen)**

**Ankauf von versilbertem Besteck (80 / 90 / 100 Auflage)
Ankauf von Marken-Uhren**

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 10.00-17.00 Uhr durchgehend
Sa. 10.00-14.00 Uhr
Termine nur nach Vereinbarung

Gerne Hausbesuche nach Terminvereinbarung! Kein Weg ist mir zu weit!

Kölner Straße 86 (gegenüber der Kreissparkasse) • Telefon: 02241/9744761

Online lesen: [porz-am-montag.de/lesen](#)

El | Eldorf | Ensen | Finkenberg | Gremberghoven | Grengel | Langel
Libur | Lind | Porz-Mitte | Urbach | Wahn | Wahnheide
Westhoven | Zündorf

Lokales zum Wochenstart

Porz
am
MONTAG

...denn wir sind Porz!

...kommt jede Woche!

RAUTENBERG
MEDIA

Wir suchen mobile SPRINGER/* /INNEN
als Zeitungszusteller/* /in

jeden Alters für ALLE ORTSTEILE

Sie verteilen HIER, in Ihrem Wohngebiet
nur wenige Stunden im Monat | freitags oder samstags | Prospekte sind in die Zeitungen bereits
maschinell eingelegt | einzige Voraussetzung: Sie sind mindestens 13 Jahre alt

Wir freuen uns auf Sie, bewerben Sie sich jetzt
➤ [regio-pressevertrieb.de/bewerbung](#)
➤ oder unteren Abschnitt in DRUCKBUCHSTABEN ausfüllen und senden an:
REGIO PRESSE VERTRIEB GmbH · z. Hd. Herrn Falk · Kasinostraße 28-30 · 53840 Troisdorf
FON 02241 260-380 · E-MAIL [mail@regio-pressevertrieb.de](#)

Gerne per
WhatsApp



01577-2051704



oder mit diesem
QR-Code
bewerben!

Mit der Leidenschaft für Technik

Berufe: Ausbildung im Motorgeräte-Fachhandel bietet ausgezeichnete Perspektiven

Aufsitz-Rasenmäher, Motorsägen und Mähroboter: Für die einen handelt es sich um Erwachsenenspielzeug für Outdoorfans, viele andere machen aber auch ihren Beruf daraus. Denn um private Gärten und öffentliche Grünflächen richtig zu pflegen, ist mitunter schweres Gerät nötig. Fachleute im Forst- und Gartengerätefachhandel beraten ihre Kunden, verkaufen die neueste

Technik und kümmern sich außerdem um Wartung und Reparaturen. Die sogenannten Motoristenbetriebe bieten Schulabgängern mit Leidenschaft für Technik vielfältige und attraktive Ausbildungswege im technischen und kaufmännischen Bereich.

Entwicklungschancen in örtlichen Unternehmen

Die sogenannte Generation Z, die heute den Arbeits- und Ausbildungsmarkt betritt, wünscht sich Studien zufolge verstärkt ein sinnstiftendes Arbeiten, Freiraum für eigene Ideen, eine harmonische Arbeitsumgebung und eine ausgeglichene Work-Life-Balance. „Genau diese Werte verkörpern die familiengeführten Fachbetriebe des Motoristenhandwerks. Da es sich zumeist um regionale Unternehmen handelt, werden sie oft jedoch nicht ausreichend wahrgenommen“, berichtet Geschäftsführer Oliver Hütt von der Handelsgenossenschaft Greenbase. Für Technikbegeisterte könnte die Ausbildung zum Motorgeräte-Mechatroniker die richtige Wahl sein. In Verkauf und Beratung sind Kaufleute für den Einzelhandel oder Groß- und Außenhandel gefragt.

Den technischen Wandel mitgestalten

Neben einer fundierten Ausbildung bieten Motoristenbetriebe ihren Azubis bei einem erfolgreichen Abschluss attraktive Perspektiven - angefangen von einer Übernahme bis hin zu vielfältigen Weiterbildungs- und Aufstiegschancen. „Ob Vier-Tage-Woche oder doch lieber Karriere bis hin zur Selbstständigkeit, die Motoristenbranche hält viele Chancen bereit“, so Oliver Hütt weiter. Da gut jeder vierte Betrieb in den nächsten fünf bis zehn Jahren einen Nachfolger oder Geschäftsführer suche, seien die Karriereperspektiven sehr gut. Unter [www.greenbase.de](#) etwa gibt es mehr Details dazu, zudem lassen sich hier örtliche Motoristenbetriebe finden. Ein Praktikum vor der Entscheidung für eine Berufsausbildung ist immer eine gute Idee. Angehende Fachkräfte in diesem Bereich werden spannende Entwicklungen hautnah miterleben: Der Wandel vom Verbrennungsmotor hin zu ökologisch nachhaltigen Antrieben sowie der Trend zu Robotertechnologie macht auch vor dieser Branche nicht halt und sorgt für neue Herausforderungen, gerade für die junge Generation. (DJD)

Online lesen: [porz-am-montag.de/lesen](#)

El | Eldorf | Ensen | Finkenberg | Gremberghoven | Grengel | Langel
Libur | Lind | Porz-Mitte | Urbach | Wahn | Wahnheide
Westhoven | Zündorf

Lokales zum Wochenstart

Porz
am
MONTAG

...denn wir sind Porz!

...kommt jede Woche!

RAUTENBERG
MEDIA

Wir suchen AUSTRÄGER/* /INNEN
jeden Alters für PORZ AM MONTAG in

☐ **Elsdorf**
☐ **Ensen/Westhoven**
☐ **Gremberghoven**
☐ **Lind**
☐ **Porz-Zentrum**
☐ **Urbach**

☐ **Wahnheide**
☐ **Langel**
☐ **Zündorf**
☐ **allen Ortsteilen als
Urlaubsvertretung
für alle Schulferien**

Sie verteilen HIER, in Ihrem Wohngebiet
nur wenige Stunden im Monat | freitags oder samstags | Prospekte sind in die Zeitungen bereits
maschinell eingelegt | einzige Voraussetzung: Sie sind mindestens 13 Jahre alt

Wir freuen uns auf Sie, bewerben Sie sich jetzt
➤ [regio-pressevertrieb.de/bewerbung](#)
➤ oder unteren Abschnitt in DRUCKBUCHSTABEN ausfüllen und senden an:
REGIO PRESSE VERTRIEB GmbH · z. Hd. Herrn Falk · Kasinostraße 28-30 · 53840 Troisdorf
FON 02241 260-380 · E-MAIL [mail@regio-pressevertrieb.de](#)

Gerne per
WhatsApp



+49 2241260380



oder mit diesem
QR-Code
bewerben!

Online lesen: [porz-am-montag.de/lesen](#)

El | Eldorf | Ensen | Finkenberg | Gremberghoven | Grengel | Langel
Libur | Lind | Porz-Mitte | Urbach | Wahn | Wahnheide
Westhoven | Zündorf

Lokales zum Wochenstart

Porz
am
MONTAG

...denn wir sind Porz!

...kommt jede Woche!

RAUTENBERG
MEDIA

AUSTRÄGER/* /INNEN für PORZ AM MONTAG in

☐ **Elsdorf**
☐ **Ensen/Westhoven**
☐ **Gremberghoven**
☐ **Lind**
☐ **Porz-Zentrum**

☐ **Urbach**
☐ **Wahnheide**
☐ **Langel**
☐ **Zündorf**

☐ **allen Ortsteilen als Urlaubsvertretung für alle Schulferien, bitte Wunschort(e) angeben:**
.....

An
REGIO PRESSE VERTRIEB GmbH
Herr Falk
Kasinostraße 28-30
53840 Troisdorf

Name, Vorname
.....
Straße, Hausnummer
.....
PLZ, Ort
.....
Telefon (für evtl. Rückfragen) / Geburtsdatum
.....
E-Mail
.....

REGIO • pünktlich • zielgerichtet • lokal
PRESSE VERTRIEB GmbH
Die Zeitungszustellgesellschaft der RAUTENBERG MEDIA KG

RAUTENBERG
MEDIA

28

Porz am Montag – 17. Jahrgang – 28. Oktober 2023 – Woche 43 – [www.rautenberg.media](#)

Die Kirchengemeinde St. Maximilian Kolbe ist Teil der pastoralen Einheit Porz. Dieser Einheit gehören 2 Kirchengemeinden und ein Kirchengemeindeverband an.

Wir suchen zum **01. Dezember 2023** oder später vorwiegend für den Einsatz im Pastoralbüro von St. Maximilian Kolbe in Finkenberg eine bzw. einen



ST. MAXIMILIAN
KOLBE

Pfarramtssekretär/in (m/w/d) in Teilzeit mit einem Beschäftigungsumfang von 30 Std./Woche

Die Pfarramtssekretärin / der Pfarramtssekretär ist die zentrale Kontaktstelle und erste/r Ansprechpartner/in für Menschen, die aus unterschiedlichen Gründen Kontakt zur Kirche suchen und hier freundlich und serviceorientiert empfangen werden.

Ihre Kernaufgaben:

- Publikumsverkehr und Organisation des Gemeindelebens (Telefondienst, Vor- und Nachbereitung von Sitzungen etc.)
- Bearbeitung des kirchlichen Meldewesens
- Gemeindemitgliederverwaltung (Führen der Kirchenbücher, Ausstellung von Bescheinigungen)
- Verwaltungsmäßige Vor- und Nachbereitung der Sakramentspendungen
- Erstellung der Pfarrnachrichten und Gottesdienstpläne
- Unterstützung der Gremienarbeit
- Kommunikation mit Behörden und Vertragspartnern
- Buchhaltung und Finanzen (Führen der Pfarramtskasse, Bearbeitung von Rechnungen, Erstellung von Spendenbescheinigungen)
- Allgemeine Sekretariats- und Verwaltungsarbeiten (Schriftgutverwaltung, Beschaffung und Materialverwaltung, Dokumentenerstellung und Versand)
- Vertretung in anderen Büros der pastoralen Einheit

Das sollten Sie mitbringen:

- eine abgeschlossene Ausbildung im Büro- oder Verwaltungsbereich
- Fähigkeit, als Ansprechpartner der Gemeinde auf sehr unterschiedliche Menschen einzugehen, Kommunikationskompetenz und Organisationstalent
- Selbständiges Arbeiten, hohes kreatives Engagement und umfassende Kenntnisse in der Büroorganisation, im Umgang mit Office Programmen und digitalen Medien
- Bereitschaft zur engen und vertrauensvollen Zusammenarbeit im Team mit haupt- und ehrenamtlichen Mitarbeitenden der Kirchengemeinde
- bewusste Identifikation mit den Zielen und Werten der katholischen Kirche

Wir bieten Ihnen:

- einen interessanten und vielfältigen Arbeitsbereich
- eine angenehme und offene Arbeitsatmosphäre
- einen unbefristeten Arbeitsvertrag mit der Bezahlung nach KAVO in Anlehnung an den TVÖD
- Kirchliche Zusatzversorgung zur Rentenversicherung
- gute Fortbildungs- und Qualifizierungsmöglichkeiten

Wenn wir Ihr Interesse an einer Zusammenarbeit mit uns geweckt haben, freuen wir uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung mit Lebenslauf und Zeugnissen per Mail an myriam.iber@erzbistum-koeln.de

Katholische Kirchengemeinde St. Maximilian Kolbe

Verwaltungsleiterin Frau Myriam Iber

Lütticher Str. 34, 51149 Köln-Porz

E-Mail: myriam.iber@erzbistum-koeln.de

Telefon: +49 172 3276312

NOTDIENSTE

WIR SIND RUND UM DIE UHR FÜR SIE DA!



110 POLIZEI

112 FEUERWEHR



pflege rat⁺
pflegen. geben. leben.

SICHERN
SIE SICH
BIS ZU
480,- €*

pflege rat⁺ – ein Service Ihrer Apotheke.
Gute Beratung, umfassende Hilfe und alles, was Ihnen die Pflege leichter macht.

LEUGERMANN
Apotheken

*§ 40 Abs. 2 SGB XI: Die Aufwendungen der Pflegekassen für zum Verbrauch bestimmte Pflegehilfsmittel dürfen monatlich den Betrag von 40 Euro nicht übersteigen. Die Leistung kann auch in Form einer Kostenersatzung erbracht werden.

Norbert Pluchino

Dachdeckermeister

AZUBI (M/W/D) GESUCHT

0 22 03 / 3 44 36

info@pluchino-porz.de

IHR EIGENTUM IN KÖNIGLICHEN HÄNDEN

Hausmeisterdienste
Rundum gut betreut

24/7 Notdienst
rund um die Uhr

SVEN KÖNIG

Gartenservice
Voller rundum Service

Gebäudereinigung
Mehr als sauber

Hausmeisterservice & Gebäudereinigung

Mobil: 0151 11 4000 30 • post@hms-koenig.de
www.hms-koenig.de

Verwöhnbehandlung 60 Minuten

zum Kennenlernpreis von 66 Euro

Nur einmal pro Person buchbar
Nur gültig im November 2023

Kontakt
+49 (0) 176 47 14 99 31
hautzeit-kraemer@web.de | info@hautzeit-kraemer.de

Öffnungszeiten: Nach Terminabsprache

Kosmetikinstitut Hautzeit
Linder Weg 111 | 51147 Köln
KOSMETIKINSTITUT
ANJAKRÄMER

A POTHEKEN-NOTDIENST

Apotheken-Notruf 0800 00 22833

Notdienstbezirk: Poll, Porz, Eil, Wahn, Grengel, Ensen, Wahnheide, Zündorf, Urbach, Gremberghoven, Finkenbergl, Langel, Lind, Westhoven

Samstag, 28. Oktober

Marien-Apotheke

Bergerstr. 169, 51145 Köln (Porz-Eil), 02203/32498

Sonntag, 29. Oktober

Apotheke 1 plus

Frankfurter Str. 589, 51145 Köln (Porz-Eil), 02203/935430

Montag, 30. Oktober

Adler-Apotheke

Bahnhofstr. 23, 51143 Köln (Porz), 02203/52225

Dienstag, 31. Oktober

Markt-Apotheke

Bahnhofstr. 11, 51143 Köln (Porz), 02203/955950

Mittwoch, 1. November

Marien-Apotheke

Schmittgasse 59, 51143 Köln (Porz-Zündorf), +49220382730

Donnerstag, 2. November

Damian-Apotheke

Hermannstr. 12, 51143 Köln (Porz), 02203/52213

Freitag, 3. November

Apotheke Rath/Heumar

Rösrather Str. 588, 51107 Köln (Rath), 0221 861050

Samstag, 4. November

Apotheke im Heidecenter

Guntherstr. 82, 51147 Köln (Wahnheide), 02203/61482

Angaben ohne Gewähr

• Heimweg-Telefon

Für alle, die sich vom mulmigen Gefühl auf ihrem nächtlichen Weg mit einem netten Gespräch ablenken lassen möchten.

030 120 74 182

So. - Do. 20:00 - 24:00 Uhr

Fr. - Sa. 22:00 - 4:00 Uhr



ALLGEMEINE NOTDIENSTE

- | | | |
|-------------------------------|--|--|
| • Polizei-Notruf | 110 | |
| • Feuerwehr/Rettungsdienst | 112 | |
| • Ärzte-Notruf-Zentrale | 116 117 | |
| • Gift-Notruf-Zentrale | 0228 192 40 | |
| • Telefon-Seelsorge | 0800 111 01 11 (ev.)
0800 111 02 22 (kath.) | |
| • Nummer gegen Kummer | 116 111 | |
| • Kinder- und Jugendtelefon | 0800 111 03 33 | |
| • Anonyme Geburt | 0800 404 00 20 | |
| • Eltern-Telefon | 0800 111 05 50 | |
| • Initiative vermisste Kinder | 116 000 | |
| • Opfer-Notruf | 116 006 | |

ÖRTLICHE NOTDIENSTE

Polizeistation Porz

0221/229-5633

Kinderärztliche Notfallpraxis am Krankenhaus Porz am Rhein

02203/9801191

Notruffax für Gehörlose

0221/229-2290

Ärztlicher Notdienst Porz am Krankenhaus Porz am Rhein

116 117

Bundeswehr Standortarzt

02203/9083584

Notfall bei Strom, Gas, Wasser

0221/34645-600

Kölner Tierarztnotdienst

www.koelner-
tieraerztenotdienst.de

Notruf und Beratung für vergewaltigte Frauen / Frauen gegen Gewalt e.V.

0221/562035

Krankentransport Feuerwehr Köln

0221/745454

Schiedspersonen für Porz

Ensen, Gremberghoven, Poll und Westhoven

Schiedsamt 71

Volker Neumann

Tel.: 0160 2625477

E-Mail:

Schiedsamt71@klare-sprache.de

Tel.: 02203/8096430 oder
0171/1180122

E-Mail:

Schiedsamt.Porz@gmail.com

Grengel, Langel, Libur, Lind, Wahn, Wahnheide und Zündorf

Schiedsamt 73

Peter Alsbach

Tel.: 0152 37794767

E-Mail:

peter.alsbach@schiedsmann.de

Eil, Elsdorf, Porz und Urbach

Schiedsamt 72

Prof. Dr. h.c. Haksun Gülççek



PLAMECO
SPANNDECKEN

Komm vorbei!

Kommt vorbei und lasst euch inspirieren was für Möglichkeiten auch eure T(R)äume haben!

morgen schöner wohnen

Plameco live erleben!
Fr. 27. - So. 29.10.
jeweils von 10 - 16 Uhr

Plameco Spanndecken
Frankfurter Str. 493
51145 Köln Porz-Urbach
+4922039655044

*Außerhalb der gesetzlichen Öffnungszeiten, keine Beratung, kein Verkauf!

Ruf an oder komm in die Ausstellung



STROM WEG

STROM weg – was kann ich tun

1. Polizei und Feuerwehr haben immer, Rathäuser in solchen Krisenmomenten ebenfalls geöffnet
2. Wer hat ein Notstromaggregat – z.B. Stadt/ Gemeinde, Unternehmen, Krankenhäuser, Seniorenresidenzen, Bauernhöfe etc.
3. Handy aufladen: per Ladekabel im Auto
4. Vorsorge: eigenes, kleines Notstromaggregat oder Big Powerbank (mit Solar-Paneele) besorgen



sanitherm

Peter Schumacher GmbH

Heizungsstörung
Rohrbruch · Kanalverstopfung

24-Stundennotdienst
(0 22 03) 9 35 24 10

Fuggerstraße 20 · 51149 Köln (Porz)
zentrale@sanitherm.de · www.sanitherm.de



KANZLEI FÜR
RECHTLICHE BETREUUNG
WOLLMANN / HESS

Rechtswirksam
& anwaltlich
geprüft!

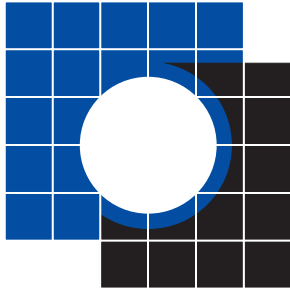
Generationenberatung & Testamentvollstreckung

- Patientenverfügung
- Vorsorgevollmacht
- Bestattungsvorsorge
- Testament (Vererben/Enterben)

-Überlassen Sie nichts dem Zufall, sondern treffen Sie rechtzeitig Vorsorge-
Lassen Sie sich beraten!

Frankfurter Str. 493· 51145 Köln · Tel. 0170-1037632

Ferlmann



GmbH & Co. KG

FLIESEN

Meisterbetrieb

professionelle
badplanung & ausführung

... alles mit einem Ansprechpartner



◆ persönliche Beratung ◆ Alles aus einer Hand
◆ feste Termine ◆ schnelle Angebote

Hansestraße 39 • 51149 Köln • Fon. (02203) 89887-0
Fax. (02203) 89887-11 • www.ferlmann.de